



UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ
CENTRO DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS

LUANA INGRID GOMES MAIA

**LA EXPRESIÓN DEL MODO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN EN
ENTREVISTAS DE DIARIOS ARGENTINOS**

FORTALEZA

2020

LA EXPRESIÓN DEL MODO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN EN
ENTREVISTAS DE DIARIOS ARGENTINOS

Trabajo de Conclusión de Curso (TCC),
presentado al Curso de Licenciatura en
Letras Español y sus Literaturas, de la
Universidad Federal de Ceará (UFC) –
Departamento de Letras Extranjeras, como
requisito parcial para el grado de Licenciada
en Letras – Español.

Profa. Guía: Dra. Nadja Paulino Pessoa Prata.

FORTALEZA

2020

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação
Universidade Federal do Ceará
Biblioteca Universitária

Gerada automaticamente pelo módulo Catalog, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)

M1871 Maia, Luana Ingrid Gomes.

La expresión del modo de acceso a la información en entrevistas de diarios argentinos / Luana Ingrid Gomes Maia. – 2020.
44 f. : il. color.

Trabalho de Conclusão de Curso (graduação) – Universidade Federal do Ceará, Centro de Humanidades, Curso de Letras (Espanhol), Fortaleza, 2020.

Orientação: Profa. Dra. Nadja Paulino Pessoa Prata.

1. Modo de acceso. 2. Evidencialidad. 3. Gramática Discursivo-Funcional. I. Título.

CDD 460

LUANA INGRID GOMES MAIA

LA EXPRESIÓN DEL MODO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN EN
ENTREVISTAS DE DIARIOS ARGENTINOS

Trabajo de Conclusión de Curso (TCC),
presentado al Curso de Licenciatura en Letras
Español y sus Literaturas, de la Universidad
Federal de Ceará (UFC) – Departamento de
Letras Extranjeras, como requisito parcial para
el grado de Licenciada en Letras – Español.

Aprobado el 11 / 08 / 2020

JUNTA EXAMINADORA

Profa. Dra. Nadja Paulino Pessoa Prata
Universidade Federal do Ceará (UFC)

Prof. Dr. Valdecy de Oliveira Pontes
Universidade Federal do Ceará (UFC)

Profa. Dra. Leticia Joaquina de Castro Rodrigues Souza e Souza
Universidade Federal do Ceará (UFC)

AGRADECIMIENTOS

A mis padres, Damião y Betânia, por todo el amor y soporte que me concedieron a lo largo de mi vida. En especial, quisiera agradecerle a mi madre, por haberme incitado el placer por la lectura e inspirado a seguir la carrera de Filología.

A mis hermanos, Raíssa y Guilherme, por el afecto y la paciencia.

A Hanna y a Frida, por el cariño y la lealtad.

A mi profesora guía, Dra. Nadja Paulino Pessoa Prata, por toda la ayuda y orientación con que me agradó desde que empecé la carrera.

A los integrantes de la junta examinadora, Prof. Dr. Valdecy de Oliveira Pontes y Profa. Dra. Leticia Joaquina de Castro Rodrigues Souza e Souza, por haber aceptado evaluar dicho trabajo, en que pese la pandemia a la que estuvimos sometidos en los últimos meses.

A mis compañeros de curso, por el aprendizaje y por las risas que compartimos a lo largo de esos años. Particularmente, quisiera agradecer a mi amiga Vivian Sales, por el apoyo en las asignaturas y por enfrentar conmigo las dichas y las angustias de la vida académica.

RESUMEN

En la comunicación diaria, la mención a la fuente de la cual provino un dato es un mecanismo universalmente empleado porque, además de señalar el origen de una información, sirve, a menudo, para conferir fiabilidad a lo que se dice. Esa explicitación de la fuente, a su turno, alude a la categoría lingüística denominada *evidencialidad*, y su estudio abarca un conjunto diversificado de factores. Entre las diferentes variables englobadas por el ámbito evidencial, una de las principales es el modo de acceso, el cual hace referencia a la forma cómo el hablante accedió a una información. En el presente trabajo, se objetivó no solamente analizar qué tipo de modo de acceso predominó en entrevistas de diarios argentinos, sino también investigar cómo se dio la interacción entre él y algunas categorías relacionadas con el dominio evidencial, observando hasta qué punto estas pudieron influirlo. Así, basándose en estudios acerca de la evidencialidad (AIKHENVALD, 2004; BERMÚDEZ, 2005; HENGEVELD; HATTNER, 2015) y valiéndose de los presupuestos teórico-metodológicos de la Gramática Discursivo-Funcional (GDF), se cruzaron – con el auxilio del programa estadístico SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*) – los datos concernientes al modo de acceso con el de otras ocho clases, las cuales fueron divididas según los niveles gramaticales propuestos por la GDF (Interpersonal, Representacional y Morfosintáctico), amén de dos criterios dedicados a los aspectos contextuales de la entrevista periodística. De manera general, las estadísticas señalaron la predominancia de relatos de segunda mano y de inferencias por raciocinio lógico. Esos resultados, a su turno, son coherentes con los principios que rigen dicho género textual, una vez que los entrevistados – los cuales detienen el rol protagónico – suelen referirse a datos que les fueron notificados directamente o que advienen de su conocimiento previo, mecanismos que otorgan un mayor grado de credibilidad a la información y que, por consiguiente, convierten a los individuos que la mencionan en hablantes cualificados y capaces de suscitar el interés del público.

PALABRAS CLAVE: Modo de Acceso. Evidencialidad. Gramática Discursivo-Funcional.

ABSTRACT

In daily communication, mentioning the source from which information came is a universally used mechanism because, in addition to pointing out its origin, it often serves to give credibility to what is said. This process, in turn, refers to the linguistic category called *evidentiality*, and its study covers a diversified set of factors. Among the different variables encompassed by the evidential field, one of the main ones is the mode of access, which refers to the way the speaker had access to information. In the present work, the objective was not only to analyze what type of mode of access predominates in Argentina's newspaper interviews but also to investigate how the interaction between it and some categories related to the evidential domain occurs, observing to what extent these can influence it. Thus, based on studies about evidentiality (AIKHENVALD, 2004; BERMÚDEZ, 2005; HENGEVELD; HATTNER, 2015), besides the theoretical framework of the Functional Discourse Grammar (FDG), the data concerning the mode of access were crossed – with the help of the statistical program SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*) – with eight classes, which allude to the different levels of grammatical organization (Interpersonal, Representational and Morphosyntactic) as well as to the contextual aspects of the chosen journalistic genre. In general, the statistics showed the predominance of secondhand information and inferences by logical reasoning. These results, in turn, are consistent with the principles that govern this textual genre, since the interviewees – who have the leading role – usually refer to information that was passed directly to them or that come from their previous knowledge, mechanisms that give a greater degree of credibility to information and, consequently, turn the individuals who mention it into qualified speakers who are capable of arousing public interest.

KEYWORDS: Mode of access. Evidentiality. Functional Discourse Grammar.

ÍNDICE

1.	INTRODUCCIÓN	7
2.	EL DOMINIO EVIDENCIAL EN LA GDF	8
2.1.	La evidencialidad en la GDF	8
2.2.	El modo de acceso en la GDF.....	11
3.	LA EVIDENCIALIDAD EN ESPAÑOL.....	12
4.	METODOLOGÍA.....	14
4.1.	Constitución del <i>corpus</i> de análisis.....	14
4.2.	La entrevista periodística: peculiaridades y clasificaciones	15
4.3.	Categorías de análisis	16
5.	ANÁLISIS Y RESULTADOS	18
5.1.	Análisis de los aspectos relativos al Nivel Interpersonal	18
5.1.1.	Tipo de ilocución <i>vs.</i> Modo de acceso.....	18
5.2.	Análisis de los aspectos relativos al Nivel Representativo	21
5.2.1.	Tipo de fuente de información <i>vs.</i> Modo de acceso.....	21
5.2.2.	Tipo de evidencialidad <i>vs.</i> Modo de acceso	27
5.3.	Aspectos relativos al Nivel Morfosintáctico	28
5.3.1.	Contexto morfosintáctico de la marca evidencial <i>vs.</i> Modo de acceso.....	28
5.3.2.	Clase morfológica de la marca evidencial <i>vs.</i> Modo de acceso	31
5.3.3.	Ordenación de la marca evidencial <i>vs.</i> Modo de acceso.....	33
5.4.	Aspectos contextuales	36
5.4.1.	Participante <i>vs.</i> Modo de acceso	36
5.4.2.	Tema <i>vs.</i> Modo de acceso	38
6.	CONSIDERACIONES FINALES.....	41
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	42

1. INTRODUCCIÓN

En toda situación comunicativa – desde las que poseen un alto nivel de formalidad hasta las que ocurren en ambientes familiares –, los hablantes suelen remitir a la fuente de la que obtuvieron una información (GONZÁLEZ VERGARA, 2011). Dicha estrategia, además de aclarar el origen de un dato, también sirve, en algunos contextos, para otorgar un mayor grado de veracidad a lo que se enuncia, debido a la creencia de que si lo dicho proviene de una fuente confiable, es probable que sea verdadero. Dentro de los estudios lingüísticos, la categoría gramatical que se ocupa de la indicación de la fuente de información vehiculada en un enunciado se denomina *evidencialidad* (HATTNER, 2018), y los análisis sobre ella vienen creciendo.

Considerando los principales trabajos publicados sobre ese tema (CHAFE, 1986; WILLETT, 1988; PLUNGIAN, 2001; AIKHENVALD, 2004), se pueden distinguir dos tendencias investigativas: (1) las que examinan la evidencialidad desde una perspectiva más amplia, asociándola a la modalidad epistémica – la cual “[...] indica el grado en el que el hablante está comprometido con la verdad de la proposición” (BYBEE; PERKINS; PAGLIUCA, 1994) –, y (2) las que defienden que la evidencialidad es una categoría independiente. En el presente trabajo,¹ se mediará el análisis a partir de la segunda propuesta, basándose, específicamente, en lo que sugirió Aikhenvald (2004) y asociándolo a los fundamentos teóricos de la Gramática Discursivo-Funcional (GDF).

De este modo, en lo que atañe a los sistemas evidenciales, dicha autora propuso una clasificación que, de forma simplificada, se explica así: inicialmente, las evidencias se pueden dividir entre directas e indirectas. Aquellas indican que el hablante fue testigo del hecho, y estas, que él no estaba presente cuándo sucedió lo ocurrido. Después de esa ordenación inicial, se indica la forma cómo se obtuvo un dato: las evidencias directas están relacionadas a la adquisición por medio de los sentidos – visión, audición, tato, olfato o paladar –, en tanto que las indirectas pueden ser basadas en resultados observables y en el razonamiento lógico (evidencias inferenciales) o aún advenir de lo que dijeron otras personas (evidencias transmitidas).

Maia, Prata y Vidal (2019) trabajaron los aspectos más generales acerca de la

¹ Este trabajo y el de Maia, Prata y Vidal (2019) están vinculados al proyecto de investigación “A evidencialidade em textos jornalísticos: uma análise funcionalista em língua espanhola (Parte 2 – Espanhol da América – Variedade Austral)”, coordinado por la profesora Dra. Nadja Paulino Pessoa Prata, del “Departamento de Letras Estrangeiras” (DLE/UFC).

evidencialidad en entrevistas vehiculadas en diarios argentinos, presentando la manera cómo se manifestaban ocho categorías – las cuales se dividían acorde los niveles de organización propuestos por la Gramática Discursivo-Funcional (GDF), a saber, Niveles Interpersonal, Representativo y Morfológico, además de criterios contextuales –. En aquel artículo, se concluyó que, entre los tipos de evidencialidad, predominaba el ‘reportamiento’, y entre las fuentes, la de tipo ‘hablante’, resultados relacionados, respectivamente, “al propósito de la entrevista – que es enseñar opiniones y puntos de vista de un individuo que despierte el interés colectivo – y a la persona que desempeña un rol protagónico en este género: el entrevistado, el cual suele hablar de sí mismo.” (MAIA; PRATA; VIDAL, 2019, p. 568). En este texto, empero, el enfoque será sobre una de las clases relacionadas con el dominio evidencial: el modo de acceso a la información, el cual alude al proceso involucrado en la obtención de un dato.

De esa forma, con el objetivo de propiciar un análisis proficuo y detallado acerca de susodicho tema, esta investigación seguirá la siguiente estructura retórico-discursiva: inicialmente, se expondrá cómo la evidencialidad se caracteriza desde la perspectiva de la GDF, que, por (1) formar parte de una teoría más amplia de interacción verbal, (2) operar con límites que sobrepasan lo oracional y (3) priorizar lo pragmático (CASSEB-GALVÃO, 2011), se consolida como la más adecuada al propósito de este estudio. Después de las aclaraciones acerca de la evidencialidad – una vez que es necesario comprender el todo antes de pasar a sus componentes –, se hará una explicación más pormenorizada acerca del modo de acceso y sus posibles divisiones. Enseguida, se explanará cómo la evidencialidad se manifiesta en castellano,² particularmente en el español de Argentina. Ya en la metodología, se mostrará cómo se formó el *corpus* y cuáles criterios se utilizaron para clasificar las ocurrencias. Tras ello, se hará el análisis cuantitativo y cualitativo de estas, comparando el modo de acceso con otras categorías relacionadas a la evidencialidad. Por fin, se debatirán los resultados y se presentarán las consideraciones finales.

2. EL DOMINIO EVIDENCIAL EN LA GDF

2.1. La evidencialidad en la GDF

En los estudios lingüísticos, las investigaciones se pueden hacer según diversos

² Según el Instituto Cervantes (2013, p. 14), tanto *castellano* como *español* “son sinónimos y los dos son igual de válidos y correctos”. La preferencia por una u otra forma depende de la región y se da mucho más por criterios políticos e ideológicos que por razones propiamente lingüísticas.

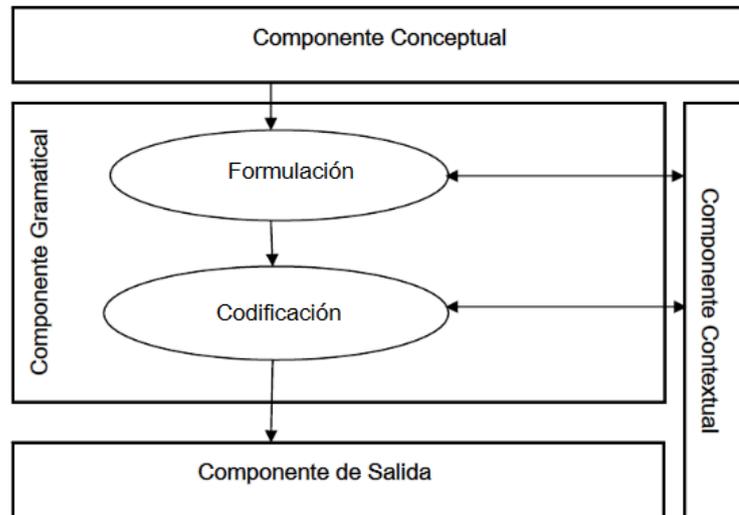
paradigmas investigativos. Uno de ellos es el funcionalista, cuya intención es analizar las lenguas considerando no solamente su gramática y los aspectos formales, sino también las cuestiones referentes a la interacción verbal, como el contexto social, los participantes y sus propósitos (SILVA, 2013). Entre las diferentes vertientes funcionalistas, cabe resaltar el ramo de la Gramática Funcional (DIK, 1997) – que analizaba las estructuras gramaticales de los idiomas y defendía que estos eran profundamente influenciados por factores relacionados a la interacción social – y el ramo de la Gramática Discursivo-Funcional (GDF), propuesta por Hengeveld y Mackenzie (2008).

Según Hengeveld y Mackenzie (2011), la GDF propone que el hecho de comunicarse no presupone solamente la actuación de un Componente Gramatical, sino también de otros tres: Conceptual, de Salida y Contextual. El Componente Conceptual se ocupa tanto del desarrollo de una intención comunicativa pertinente al contexto discursivo en curso, como de la asimilación de eventos extralingüísticos, ejerciendo, de esa manera, el papel de fuerza motriz del Componente Gramatical. Ya el Componente de Salida está encargado de generar expresiones acústicas a partir de las informaciones provistas por el Componente Gramatical, como si fuera una traducción. Por fin, el Componente Contextual almacena las informaciones inmediatas recibidas del Componente Gramatical (lo que puede ser relevante a la forma cómo las declaraciones subsecuentes en la charla se van a presentar) y también informaciones de largo plazo sobre cómo emplear el idioma utilizado. (HENGEVELD; MACKENZIE, 2008).

Así, los Componentes Conceptual, de Salida y Contextual interactúan de diferentes formas con el Componente Gramatical. De esa interacción, resultan los procesos de Formulación y Codificación. En la Formulación, el enfoque está direccionado a la especificación de reglas pragmáticas (denominadas interpersonales) y semánticas (clasificadas como representacionales) válidas en una lengua, mientras que, en la Codificación, se observan las configuraciones morfosintácticas y fonológicas, es decir, las manifestaciones lingüísticas que derivan de las representaciones semánticas y pragmáticas (NOVAES, 2014).

A continuación, se presenta un esquema simplificado de la configuración de la GDF.

FIGURA 1 – CONFIGURACIÓN DE LA GDF



Fuente: Hengeveld y Mackenzie (2011, p. 7)

En la Figura 1, es posible visualizar que la GDF posee una organización descendiente (*top-down*), en la cual la producción del discurso parte de la intención para la articulación. Por ende, “[...] la pragmática rige la semántica, la pragmática y la semántica comandan la morfosintaxis y, por fin, la pragmática, la semántica y la morfosintaxis orientan la fonología” (NOVAES, 2014, p. 3).³ Adicionalmente, es relevante mencionar que, en ese modelo, se proponen cuatro niveles de análisis: (1) el Nivel Interpersonal, el cual alude a la interacción entre el Hablante y el Oyente; (2) el Nivel Representacional, que está asociado a los aspectos semánticos de las unidades lingüísticas; (3) el Nivel Morfosintáctico, en el que el análisis se centra en la composición sintáctica de los elementos lingüísticos; y, finalmente, (4) el Nivel Fonológico, que atañe a las representaciones fonológicas de los constituyentes. Además, esos niveles también están estructurados jerárquicamente, divididos en capas de diversos tipos (*ibid.*, p. 4).

De esa forma, en lo que incumbe específicamente a la evidencialidad, la GDF considera que ella se puede manifestar en los niveles Interpersonal y Representacional,⁴ los cuales, para dicha categoría lingüística, implican cuatro capas semánticas: (1) el Concepto Situacional (f),

³ Traducción nuestra: “Assim, a pragmática governa a semântica, a pragmática e a semântica comandam a morfosintaxe e, por fim, a pragmática, a semântica e a morfosintaxe governam a fonologia.” (NOVAES, 2014, p. 3)

⁴ El modelo que relaciona la evidencialidad con los niveles de organización de la GDF engloba tanto las formas lexicales como las formas gramaticales. De esa forma, los modificadores, que son los marcadores lexicales, y los operadores, que son los marcadores gramaticales, sirven a la expresión de la evidencialidad. Además son ubicados en diferentes niveles y capas según sus características semántico-pragmáticas y morfosintácticas, dependiendo de la función que ejercen en el sistema lingüístico.

también conocido como la capa de las propiedades, cuya existencia no es independiente y que se pueden aplicar a otros tipos de entidades; (2) el Estado de Cosas (e), que remite a una situación real o hipotética acerca de la cual el hablante razona; (3) el Episodio (ep), que consiste en una combinación temáticamente coherente de estados de cosas que poseen la unidad o continuidad temporal como singularidad; y finalmente, (4) la Proposición (t), construcción mental compuesta por conocimientos, creencias y deseos. (HENGEVALD, 2011 apud HATTNHER, 2018).

Además de las capas semánticas, el ámbito de la evidencialidad también presupone la existencia de subtipos evidenciales.⁵ Según Hengeveld y Hattnher (2015), son cuatro: (1) el Reportamiento/Reportativa/Citativa, el cual pertenece al Nivel Interpersonal y señala que la información reproducida por el hablante le fue dicha por otra persona; (2) la Inferencia, que forma parte del Nivel Representacional e indica que el hablante infirió la información a partir de su conocimiento previo; (3) la Deducción, la cual integra el Nivel Representacional y hace referencia a un suceso que el hablante no presencié, pero dedujo a partir de algunas evidencias disponibles; y (4) la Percepción de Evento, que opera en el Nivel Representacional y revela que el hablante atestiguó directamente la información por medio de los sentidos (visión, audición, olfato, paladar o tato). Son esos subtipos evidenciales los que van a influir directamente en el modo de acceso, una vez que, muchas veces, cuando el hablante señala la fuente y el tipo de evidencialidad implicada en un contenido, termina por explicitar también el modo de acceso (SILVA, 2013), del cual se va a tratar en la sección a seguir.

2.2. El modo de acceso en la GDF

Izquierdo Alegría (2019), al analizar el español, alega que, en lo que atañe al estudio de la evidencialidad, la fuente, la base y el modo de acceso sobresalen como los criterios más relevantes. Además, conforme ya mencionado, se establece una angosta relación entre ellos, dado que, a veces, con expresar uno, consecuentemente se exprime el otro.

Dicha lógica se nota sobremanera en las principales teorías del dominio evidencial – a ejemplo de las desarrolladas por Anderson (1986), Willett (1988) y Aikhenvald (2004) –. En ellas, es posible identificar tres categorías principales de modo de acceso: (1) Directo o

⁵ Inspirados en la clasificación de Willet (1988), Hengeveld y Mackenzie (2008) propusieron una tipología de los subtipos evidenciales. Después, Hengeveld (2011) y Hengeveld y Hattnher (2015) rectificaron algunos aspectos de la propuesta del 2008. En esta investigación, se utilizó como base la reformulación más reciente, la de 2015.

Sensorial, el cual se aplica a situaciones en las que el hablante fue testigo del hecho, constatándolo mediante los sentidos; (2) Inferencial, que se da por medio de procesos cognitivos; y (3) Reportativo, que alude a casos en que la información provino de otro enunciador, o sea, el hablante solamente la repasa. Aquí, se observa claramente la semejanza entre los tipos de modo de acceso y los subtipos evidenciales propuestos por la GDF.

Cada una de estas categorías se pueden dividir, a su vez, en otras más pormenorizadas. De esa manera, como expuesto en Silva (2013), las evidencias sensoriales pueden ser clasificadas como **visual** (cuando el hablante vio lo ocurrido) o **no visual** (cuando otro sentido fue utilizado para acceder a un dato, como la audición, el tato, el olfato o el paladar). Ya en lo que atañe al modo de acceso reportativo, hay tres posibilidades: **relato de segunda mano** (cuando el informante es una persona que estaba presente en el momento en el que sucedió el hecho, reportándolo al hablante directamente), **relato de tercera mano** (cuando la fuente primera de la información no se la dijo específicamente al enunciador, sino a uno y otro, lo que confiere al dato un matiz de rumor, habladuría) y **relato advenido de la tradición** (cuando la información es de conocimiento general). Por añadidura, en cuanto a las evidencias inferenciales, hay dos alternativas: la **inferencia por raciocinio lógico**⁶ (la cual está asociada a la evidencialidad inferencial mencionada en el apartado 2.1) y la **inferencia por vía directa** (que está relacionada al mecanismo de deducción). Por último, es importante aclarar que, para el análisis del *corpus*, se utilizaron las siete subdivisiones mencionadas, una vez que su nivel de minuciosidad permite obtener datos más precisos y detallados.

3. LA EVIDENCIALIDAD EN ESPAÑOL

Según Bermúdez (2005), todos los idiomas presentan mecanismos para exponer la fuente de la que obtuvieron una información. Algunos de ellos, a ejemplo de lenguas indígenas como el quechua, el mapudungún y el aimara, se valen de morfemas flexivos para marcar la evidencialidad (GONZÁLEZ VERGARA, 2011, p. 150); otros idiomas, sin embargo, utilizan “[...] medios léxicos, esto es, palabras o expresiones fijas cuyo significado es una referencia a la fuente de la información expresada en el enunciado” (BERMÚDEZ, 2005, p. 1). En esta última categoría, están incluidas las lenguas románicas y, por consecuencia, el español.

⁶ Este modo de acceso alude a casos en que el hablante fundamenta su afirmación en una evidencia basada tanto en su propia experiencia previa, como en sus conocimientos culturales, históricos o físicos acerca del mundo. Asimismo, la inferencia por raciocinio lógico puede ser equiparada a la ‘evidencia indirecta inferida de raciocinio’ propuesta por Willett (1988), ya que está relacionada a cálculos mentales motivados por el raciocinio lógico.

En este idioma,

los hablantes indican la fuente de sus informaciones con expresiones – léxicas en su mayoría [...] – que equivaldrían a las principales categorías evidenciales. Se puede asignar esta función a ciertos adverbios oracionales como *aparentemente, obviamente, ciertamente, seguramente*, etc.; a verbos modales como *poder, deber*, en su acepción epistémica; a verbos plenos como *entender, sentir, ver*, etc.; a verbos declarativos; a ciertas preposiciones como *según, para, en cuanto a*; al futuro y al condicional; a las comillas de citación; etc. (DENDALE; TASMOWSKI, 1994, *apud* SPERANZA, 2014, p. 156).

Dichas características, a su turno, suelen aplicarse a las diferentes variedades diatópicas del castellano; evidentemente, en algunos lugares, se utilizan más unas estrategias que otras, pero en todos son empleados medios lexicales y no partículas exclusivas para denotar la evidencialidad, a diferencia de lo que sucede en las lenguas indígenas mencionadas anteriormente (SPERANZA, 2014).

En el caso específico del español argentino, es incuestionable que no se trata de un conjunto uniforme, dado que el país está dividido en cinco zonas dialectales – Litoral, Guaranítica, Noroeste, Central y la del Cuyo (VIDAL DE BATTINI, 1964) –, algunas de las cuales son áreas de contacto con lenguas que sí poseen mecanismos gramaticales de manifestación de la fuente. Sin embargo, como ninguno de los entrevistados cuyas hablas fueron recogidas para la composición del *corpus* pertenece a regiones bilingües, no se va a aludir a las diferencias internas, sino hacer un análisis más general sobre lo que podría influir en la expresión del modo de acceso.

Así, entre los rasgos fonéticos, lexicales y morfosintácticos, estos últimos se presentan como los más importantes a la comprensión del modo de acceso, dado que, en algunas lenguas, la evidencialidad se expresa por medio de morfemas. En ese ámbito, la característica más destacada de la variedad argentina es el voseo, el cual, en este país, se manifiesta tanto a nivel pronominal como verbal. El primero es definido como el empleo del pronombre *vos* para la segunda persona de singular, tanto en posición de sujeto (*vos fuiste a la playa*) como en término de preposición (*el regalo es para vos*) (MORENO FERNÁNDEZ, 2010). Ya el segundo es caracterizado como el uso de desinencias similares a las de segunda persona de plural en la conjugación de la segunda persona de singular, fenómeno este que no se aplica a todos los tiempos verbales, sino en algunos, conforme enseñado a continuación:

El paradigma verbal propio de la norma culta está constituido por formas voseantes con reducción del diptongo en el presente de indicativo (*cantás, comés, vivís*), por las formas voseantes propias del imperativo (*cantá, comé, viví*) y por formas tuteantes para el resto de los tiempos verbales. No están

asentadas en la norma culta las formas terminadas en -s del pretérito perfecto simple o pretérito de indicativo: cantastes, comistes, vivistes; ni las formas agudas del presente de subjuntivo: cantés, comás, vivás (RAE, 2005b)

Acorde lo expuesto, se desprende que los morfemas característicos del voseo no agregan matices referentes a la fuente de información; más bien señalan que existe una cercanía entre el hablante y su interlocutor. Eso confirma que, en el español argentino, la evidencialidad se da mucho más por una extensión semántica que por características morfológicas.

4. METODOLOGÍA

4.1. Constitución del *corpus* de análisis

Conforme explicado en Maia, Prata y Vidal (2019), para construir el *corpus* analizado en la investigación, se seleccionaron fragmentos de entrevistas escritas vehiculadas en dos periódicos argentinos (P1 y P2) con gran prestigio a nivel cibernético, ya que sus sitios en Internet sobresalieron como los más visitados en el periodo de enero a junio de 2018.⁷ Dichas entrevistas, a su turno, focalizaban su abordaje en dos temas: la mitad pertenecía al apartado de Cultura – a saber, entrevistaban a actores, locutores, escritores, artistas en general – y la otra, al de Política, en que los entrevistados eran alcaldes, ministros y gobernadores. A continuación, se observa la división de la cantidad de palabras según el periódico y el tema.

TABLA 1 – CONSTITUCIÓN DEL *CORPUS* DE ENTREVISTAS DE DIARIOS ARGENTINOS⁸

	TEMA DE CULTURA	TEMA DE POLÍTICA
PERIÓDICO 1	4877	4943
PERIÓDICO 2	5039	4762
TOTAL DE PALABRAS	9916	9705

Fuente: Maia, Prata y Vidal (2019, p. 574)

⁷ Cf. Totalmedios (2018).

⁸ El acceso al *corpus* del proyecto “A evidencialidade em textos jornalísticos: uma análise funcionalista em língua espanhola (Parte 2 – Espanhol da América – Variedade Austral)” se da mediante el siguiente enlace: <https://www.dropbox.com/sh/vpypwf2y6w5w68o/AABWTxdND49VRDU2_6vvZA-a?dl=0>

Con tal de promover un análisis más eficaz, se intentó reunir más o menos la misma cantidad de palabras referentes a los apartados de cultura y de política, conforme se puede visualizar en la Tabla 1. Eso se dio porque el tema de la entrevista fue uno de los criterios cuyos datos fueron cruzados con los de modo de acceso, como se aclarará en el apartado 4.3.

4.2. La entrevista periodística: peculiaridades y clasificaciones

La entrevista – género textual sumamente importante a la labor periodística, puesto que se constituye como uno de los principales mecanismos de acceso a la información (DUARTE, 2005) – consiste en un diálogo entre el Entrevistador, periodista que elabora las preguntas y conduce la charla, y el Entrevistado, que generalmente es una figura pública que posee relevancia social y que, aparte de despertar el interés de los demás, también puede traer importantes aportaciones al debate sobre determinado tema, dado que lo conoce de modo sustancioso. Es importante resaltar, sin embargo, que – a diferencia de una simple conversación – la entrevista sucede en un ambiente de mayor formalidad y tiene por objetivo principal extraer qué conoce o piensa el Entrevistado sobre un asunto en específico, o sea, su opinión es lo más relevante, conforme señalado por Dittrich (2012).

Dicho género periodístico es, a su turno, resultado de diferentes etapas de elaboración. Según Cantavella (1996), hay tres fases principales: *la preparación, la ejecución y la escritura*. En la primera, el Entrevistador busca informaciones respecto al Entrevistado y al tema de la plática, lo que no solamente le permite crear las preguntas que serán efectuadas, sino también alistarse para posibles cambios de planes, una vez que difícilmente las entrevistas siguen de forma estricta el guion elaborado por el periodista. Enseguida, se sigue el momento de realizar la entrevista, la cual debe desarrollarse “como algo natural, lógico en su progresión y adecuado a un ritmo atractivo” (GARCÍA NÚÑEZ, 1985, *apud* CANTAVELLA, 1996). Durante la ejecución, el reportero pone en práctica lo planificado en la etapa anterior, intercalando las preguntas con intervenciones breves y precisas. Finalmente, en el momento de la escritura, el profesional de periodismo selecciona las informaciones más relevantes, respetando, por supuesto, lo que dijo el Entrevistado y aludiendo a las circunstancias y al contexto en que se dio una declaración. Evidentemente, las entrevistas que conforman el *corpus* ya habían pasado por todas esas etapas y se encontraban finalizadas.

Por fin, en lo que atañe a los tipos de entrevista, Lage (2005) propone la división en

cuatro categorías: (1) **Rituales**, las cuales a menudo son breves y cuya importancia no reside en lo que declara el Entrevistado, sino en la exposición de este, como ocurre, por ejemplo, en las conocidas “alfombras rojas” de las premiaciones cinematográficas; (2) **Temáticas**, entrevistas que abordan un tema en específico, del que, generalmente, el Entrevistado detiene gran dominio; (3) **Testimoniales**, que, por medio de los relatos del Entrevistado, intentan reconstruir episodios personales de su vida, situaciones que él ha vivido o presenciado; y, por fin, (4) **En Profundidad**, las cuales poseen un carácter mucho más personal y, por veces, literario, ya que buscan hacer una representación totalmente subjetiva del Entrevistado, fijándose en su forma de ser y en sus percepciones acerca del mundo, frecuentemente con vistas a escribir un ensayo o novela. Entre las entrevistas que conforman el *corpus*, por lo general, aquellas del apartado de Política son clasificadas como Temáticas (ya que las preguntas abarcan cuestiones económicas y gubernamentales sobre las cuales el Entrevistado tiene gran conocimiento), y las de Cultura, como Testimoniales (puesto que se suele indagar sobre la vida y los proyectos personales del Entrevistado).

4.3. Categorías de análisis

En el presente trabajo, se objetiva no solamente analizar qué tipo de modo de acceso predomina en entrevistas de diarios argentinos, sino también investigar cómo se da la interacción entre él y algunas categorías relacionadas con el dominio evidencial, observando hasta qué punto estas pueden influirlo. Así, basándose en lo descrito en Maia, Prata y Vidal (2019), se cruzaron los datos referentes al modo de acceso con el de otras ocho clases, las cuales fueron divididas según los niveles gramaticales propuestos por la GDF, amén de dos criterios dedicados a los aspectos contextuales de la entrevista periodística.

De esa manera, en el Nivel Interpersonal, está la categoría **tipo de ilocución**, la cual posee cinco subdivisiones: (1) Declarativa, que se da cuando se constata un hecho o se expone una opinión; (2) Interrogativa, que se aplica a los casos en que se hacen preguntas; (3) Imperativa (o Exhortativa), clasificación atribuida a las órdenes, consejos y pedidos; (4) Exclamativa, que se refiere a las expresiones de emoción y sentimiento; y (5) Desiderativa, que alude a la manifestación de los deseos.

Enseguida, constan las dos categorías del Nivel Representacional. La primera, **tipo de fuente**, está dividida en: (1) Hablante, cuando la información fue atestiguada por aquel que la menciona; (2) Tercero Definido, que sucede siempre que el dato no proviene del que lo está

mencionando, sino de alguien que este conoce; (3) Tercero Indefinido, cuando el hablante desconoce el individuo presentado como fuente, o aun cuando no quiere mencionarlo, sea porque su identidad es irrelevante, sea porque desea omitirla; y (4) Genérico, cuando la información deriva del conocimiento general, del sentido común (SILVA, 2013). De la misma manera, la segunda categoría, **tipo de evidencialidad**, también posee cuatro subclases: (1) Reportamiento, cuando el hablante profiere una información dicha por otra persona; (2) Deducción, cuando el enunciador, valiéndose de los sentidos, observa (o escucha, siente el olor etc.) una serie de evidencias encadenadas y, a partir de ellas, concluye lo que pasó; (3) Inferencia, la cual también está relacionada con el razonamiento lógico, pero sin implicar el componente sensorial, aludiendo mucho más al conocimiento previo, a las creencias y a los sentimientos; y, finalmente, (4) Percepción de Evento, que se aplica a los casos en los cuales el hablante presencié el hecho. (HENGEVELD; HATTNER, 2015).

El Nivel Morfosintáctico, a su turno, está formado por tres categorías. La primera es el **contexto morfosintáctico de la marca evidencial**, la cual puede ser clasificada como (1) Expresión Lingüística, a saber, cuando la evidencialidad es señalada por dos o más oraciones que mantienen entre sí una relación de coordinación o subordinación; (2) Oración, cuando, al contrario de la anterior, el dominio evidencial es manifestado por solamente una oración; (3) Sintagma, definido como un "conjunto formado por un núcleo y unos elementos estructurados en torno a él, y que funciona como una unidad normalmente dentro de una oración" (RAE, 2014); y (4) Palabra, cuando no es una agrupación de vocablos la que expresa la fuente, sino una única palabra.

La segunda categoría del susodicho nivel es la llamada **clase morfológica de la marca evidencial**, la cual hace referencia a las clases de palabras: (1) Verbo, el cual es la "clase de palabras que se caracteriza por poder ser núcleo del sintagma verbal, que constituye el predicado principal de la oración" (LAROUSSE COMUNICACIÓN, 2010, p. 89); (2) Sustantivo, que es, a su turno, "el núcleo del sintagma que prototípicamente desempeña la función de sujeto, de objeto directo o de término de preposición" (ibid., p. 62); (3) Adjetivo, caracterizado por "poder ser núcleo de un sintagma que prototípicamente desempeña la función de complemento del nombre, de atributo o de complemento predicativo" (ibid., p. 81) ; (4) Adverbio, el cual ejerce "la función de modificador del verbo, así como del adverbio y del adjetivo (indicando cantidad o grado), y de la oración o del enunciado como un todo (indicando punto de vista, modalidad, etc.)" (ibid., p. 114) ; y (5) Preposición, que posee "función relacionante: sirve de nexo entre un elemento sintáctico cualquiera y su complemento" (ibid.,

p. 120).

Por fin, la tercera categoría del Nivel Morfosintáctico es la **ordenación de la marca evidencial**, que puede ser clasificada de tres formas: (1) Inicial, cuando el elemento que señala la fuente está antes del contenido proposicional y de la fuente o cuando esta se encuentra implícita en la desinencia verbal; (2) Medial, cuando se encuentra entre la fuente y el contenido o, asimismo, cuando está intercalada en este último; y (3) Final, cuando va tras estos últimos, al término de la oración. (SILVA, 2013)

Por fin, en lo que concierne a los aspectos contextuales de la entrevista periodística, fueron agregados dos criterios más: el **tema** y el **tipo de hablante**. El primero se refiere al asunto sobre el cual trataba la entrevista: (1) Cultura, cuyo enfoque era el mundo de las artes, y los entrevistados, actores, pintores, escritores etc.; y (2) Política, cuyo interés estaba dirigido hacia el panorama gubernamental, entrevistando a alcaldes, ministros y diputados. El segundo criterio alude al papel desempeñado dentro de la dinámica de una entrevista: (1) Entrevistador, o sea, el periodista que impone las preguntas y conduce la charla; o (2) Entrevistado, figura pública a la que toca contestar las indagaciones realizadas por el reportero.

5. ANÁLISIS Y RESULTADOS

Como descrito en Maia, Prata y Vidal (2019), el análisis del *corpus* señaló la existencia de 290 ocurrencias en las que se percibían rasgos de evidencialidad. Tras la identificación de dichos fragmentos, se los clasificó según los criterios mencionados en el apartado anterior y, con el auxilio de la herramienta estadística SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*), se cruzaron los datos referentes al modo de acceso con los de las demás categorías. A continuación, se presentan los resultados, enfatizando las clases que sobresalieron, al igual que las que presentaron mayor grado de relevancia con el modo de acceso.⁹

5.1. Análisis de los aspectos relativos al Nivel Interpersonal

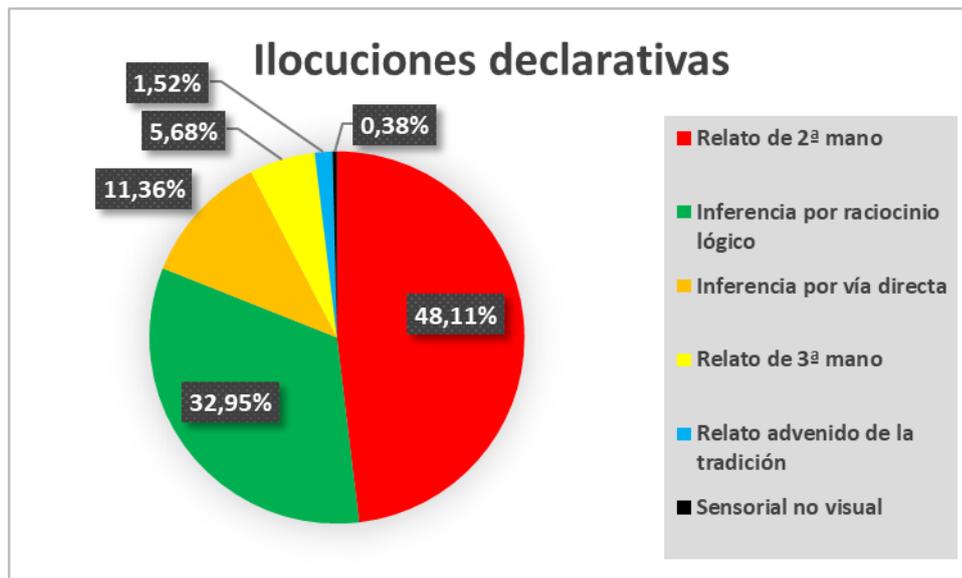
5.1.1. Tipo de ilocución vs. Modo de acceso

En lo que concierne a los aspectos relativos al Nivel Interpersonal, los tipos de ilocución

⁹ Para atestiguar el grado de relación entre categorías, se emplea la prueba *chi-cuadrado*. Cuando el valor obtenido es pequeño, los resultados son significativos estadísticamente. Por lo general, el valor de referencia es el 0,05.

predominantes fueron, respectivamente, la ‘declarativa’ (91%) y la ‘interrogativa’ (9%).¹⁰ En cuanto a la primera, conforme explicitado en el Gráfico 1, el modo de acceso que más veces se manifestó fue el ‘relato de segunda mano’, seguido de las inferencias por ‘raciocinio lógico’ y por ‘vía directa’. El ‘relato de tercera mano’, el ‘advenido de la tradición’ y el tipo ‘sensorial no visual’ apenas se manifestaron. No hubo ocurrencias de ‘sensorial visual’.

GRÁFICO 1 – MODO DE ACCESO EN ILOCUCIONES DECLARATIVAS



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

En el cruce de los datos referentes a la ilocución y al modo de acceso se pudo constatar relevancia estadística,¹¹ señalando, asimismo, acuerdo con los propósitos que rigen las entrevistas periodísticas. En ellas, los entrevistados – que, en el *corpus*, fueron quienes profirieron el 80,7% de las ilocuciones declarativas – necesitan aludir a quién dijo la información por ellos repasada para, así, imponerse como un emisor cualificado. Esa necesidad, a su turno, corresponde a la definición de ‘relato de segunda mano’, el cual está relacionado al mecanismo de reportación de un dato directamente transmitido al hablante. Por añadidura, los modos de acceso inferenciales están relacionados a procesos internos, que involucran el conocimiento previo, la capacidad deductiva y las creencias de uno, lo que es bastante explorado en el género textual en cuestión, puesto que se anhela conocer las opiniones y

¹⁰ Todos los porcentajes que se refieren exclusivamente a las categorías de análisis mencionadas en el apartado 4.3 tienen como fuente Maia, Prata y Vidal (2019), que publicaron parte de los datos de la investigación más general. Los demás porcentajes, que aluden a los tipos de modo de acceso, derivan de los cálculos hechos en el presente trabajo.

¹¹ El valor de *chi-cuadrado* fue 0,002, lo que significa que hay una relación entre las dos categorías de análisis.

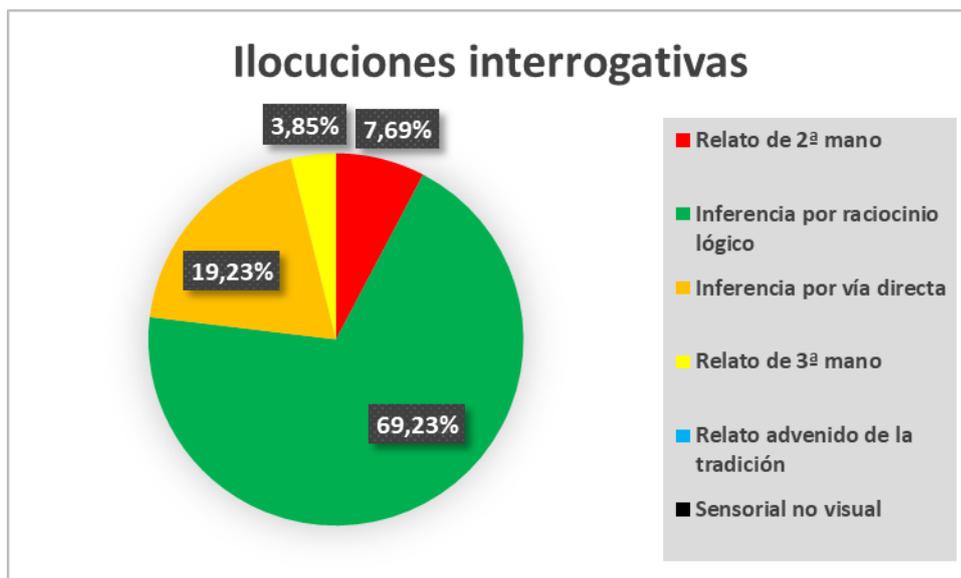
percepciones del entrevistado. A seguir, se presentan muestras de ilocuciones declarativas condicentes con los tres modos de acceso que prevalecieron:

1. Mi viejo me **decía que**¹² ser ingenuo y optimista era una combinación fatal y tenía razón.
2. Yo **creo que** este Gobierno es mucho más político de lo que parece.
3. Y hoy, viendo cómo están los medios, **siento que** tengo más posibilidades de mostrarme como soy.

En (1), la información “*ser ingenuo y optimista es una combinación fatal*” le fue dicha directamente al hablante por su padre, lo que configura un ‘relato de segunda mano’. El (2), a su turno, presenta una ‘inferencia por raciocinio lógico’, ya que la creencia del hablante se basa en sentimientos e impresiones personales. Por fin, en (3), hay una ‘inferencia por vía directa’, dado que la sensación aludida por la entrevistada es posterior a la observación del actual panorama de los medios de comunicación.

Ya en las ilocuciones interrogativas, como se nota en el Gráfico 2, preponderaron la ‘inferencia por raciocinio lógico’ y la ‘inferencia por vía directa’. Los ‘relatos de segunda y tercera mano’ presentaron valores reducidos, mientras el ‘relato advenido de la tradición’ y las ‘evidencias sensoriales’ no aparecieron en ninguna ocurrencia.

GRÁFICO 2 – MODO DE ACCESO EN ILOCUCIONES INTERROGATIVAS



¹² En los fragmentos del *corpus*, las marcas evidenciales analizadas aparecerán en negrita y cursiva.

Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

Esa hegemonía de los modos de acceso inferenciales se explica por el hecho de que los entrevistadores – responsables por el 92,3% de las interrogaciones presentes en el *corpus* – suelen demandar la opinión y el análisis crítico de los entrevistados, criterios que, generalmente, implican procesos inferenciales.

4. *¿Pensás que* tiene que ver con falta de presupuesto para hacer quizá superproducciones?
5. – Tu libro es el relato de la iniciación de una artista. En todos estos años, *¿qué notás que* cambió en la relación de un artista con su carrera?
– Lo que cambió para mí, por lo menos, es que ahora tengo mucho más poder para realizar cosas imposibles. [...]

En (4), el modo de acceso implicado es la ‘inferencia por raciocinio lógico’, una vez que el conocimiento previo y las experiencias pasadas son la clave para contestar esta indagación. Ya en (5), se observa una ‘inferencia por vía directa’, la cual está relacionada al mecanismo de deducción. En dicho ejemplo, se puede constatar la existencia de los dos eventos característicos de ese tipo de evidencialidad (HATTNER, 2018): el evento percibido – la escultora ahora tiene poder para realizar cosas antes imposibles – y el deducido – hubo cambios en el panorama artístico –.

5.2. Análisis de los aspectos relativos al Nivel Representativo

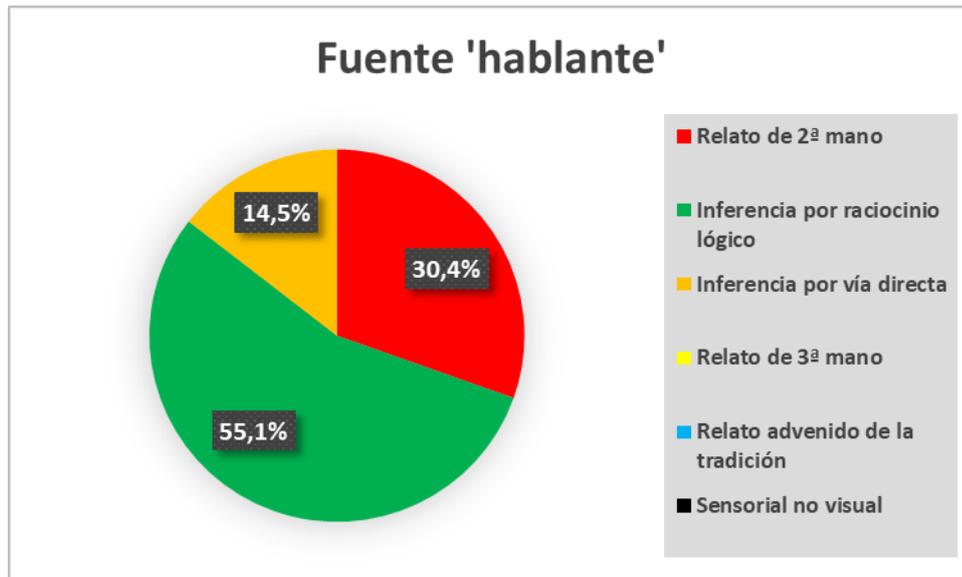
5.2.1. Tipo de fuente de información vs. Modo de acceso

En lo tocante a los aspectos del Nivel Representativo, los datos de modo de acceso fueron cruzados con los de otras dos categorías (tipo de fuente y tipo de evidencialidad), presentando ambos relevancia estadística.¹³ Inicialmente, respecto a la fuente de información, prevalecieron los tipos ‘hablante’ (47,6%), ‘tercero definido’ (36,9%) y ‘tercero indefinido’ (10,7%). La fuente ‘genérica’ apenas apareció (4,8%).

¹³ Para ambos cruces (tipo de fuente de información vs. modo de acceso y tipo de evidencialidad vs. modo de acceso), el *chi-cuadrado* fue 0,000 (coeficiente cero). Eso significa decir que el grado de relación entre dichas categorías es alto y que los datos no son aleatorios, por lo que se cree que los resultados son considerados significativos desde el punto de vista estadístico. (PESSOA, 2011)

En las ocurrencias de tipo ‘hablante’, sobresalieron las ‘inferencias por raciocinio lógico’, los ‘relatos de segunda mano’ y las ‘inferencias por vía directa’. No hubo ejemplos de ‘relatos de tercera mano’ o ‘advenidos de la tradición’, ni tampoco de ‘evidencias sensoriales’. El Gráfico 3 lo ilustra.

GRÁFICO 3 – MODO DE ACCESO VS. FUENTE ‘HABLANTE’



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

Dichas divisiones porcentuales revelan lo esperado: cuando la fuente es uno mismo, los mecanismos que remontan a percepciones y creencias internas sobresalen, principalmente cuando se considera que, en las entrevistas, lo que piensa y siente el entrevistado asume un importante papel, visto que atrae la atención del público.

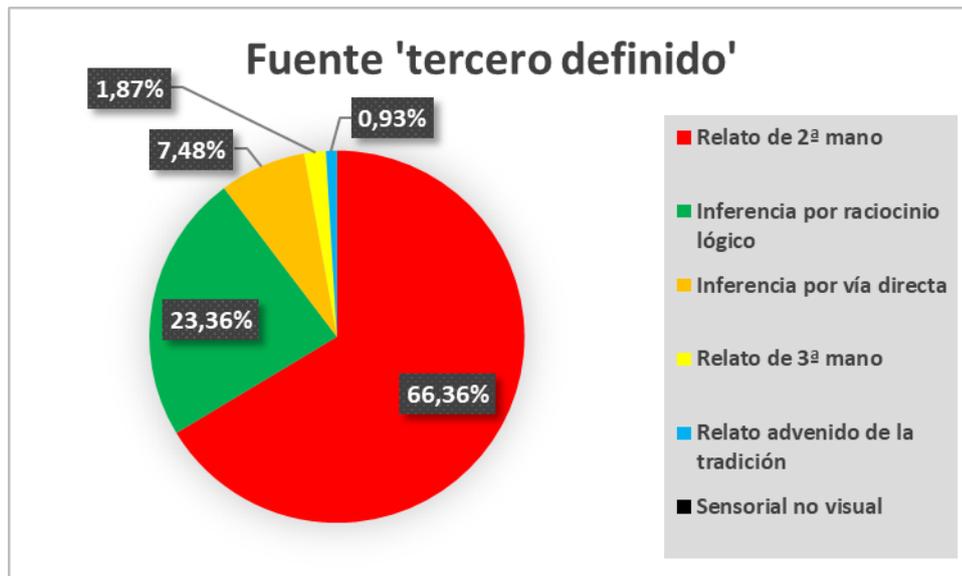
6. No *sé si* van a ser cinco años, dos o tres, pero sí que no va a ser algo en forma inmediata.
7. Alguna vez, no recuerdo enojado con qué, *dije que* no iba a proyectar más en el Bafici.
8. Nuestra música es intemporal; nos conocemos hace muchos años, nos juntamos cada tanto y *sentimos que* el tiempo no pasó.

El fragmento (6) presenta una ‘inferencia por raciocinio lógico’, dado que es la experiencia del político lo que le sugiere que el cambio económico tardará unos años. El (7), en

cambio, muestra un ‘relato de segunda mano’, en que el hablante reporta un habla proferido por él mismo, valiéndose, para tanto, de un discurso indirecto.¹⁴ Por fin, en (8), se observa una ‘inferencia por vía directa’, pues supone una concatenación de estados de cosa.

Ya en los ejemplos caracterizados como ‘tercero definido’, conforme se ve en el Gráfico 4, predominaron los mismos modos de acceso, aunque la distribución de los porcentajes cambió. La mayoría de los casos fueron clasificados como ‘relatos de segunda mano’. En segundo lugar, están las ‘inferencias por raciocinio lógico’, seguidas de las ‘inferencias por vía directa’. A diferencia de las ocurrencias de tipo ‘hablante’, aquí sí hubo manifestaciones de ‘relatos de tercera mano’ y de ‘relatos advenidos de la tradición’. Empero, tampoco surgieron evidencias sensoriales.

GRÁFICO 4 – MODO DE ACCESO VS. FUENTE ‘TERCERO DEFINIDO’



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

Por el análisis del Gráfico 4, se percibe una notoria predominancia de ‘relatos de segunda mano’. Dicha combinación (‘tercero definido’ y ‘relato de segunda mano’) acentúa el grado de credibilidad asociado a la información, visto que ella no solo proviene de un individuo conocido, sino también que este la repasa directamente al hablante, descartando, por lo tanto,

¹⁴ Según Reyes (2002), el discurso indirecto consiste en “la reproducción de palabras ajenas o propias en la que el sistema deíctico – pronombres personales, verbos, adverbios – pertenece al hablante que cita”. Asimismo, existen el discurso directo (en que se reproduce tal cual el habla de alguien, lo que, en la modalidad escrita, suele ser indicado mediante la utilización de comillas) y el discurso indirecto libre. Este último, a su turno, se emplea sobre todo en la literatura y se caracteriza por presentar los contenidos de la conciencia de un personaje, pero valiéndose de la voz del narrador.

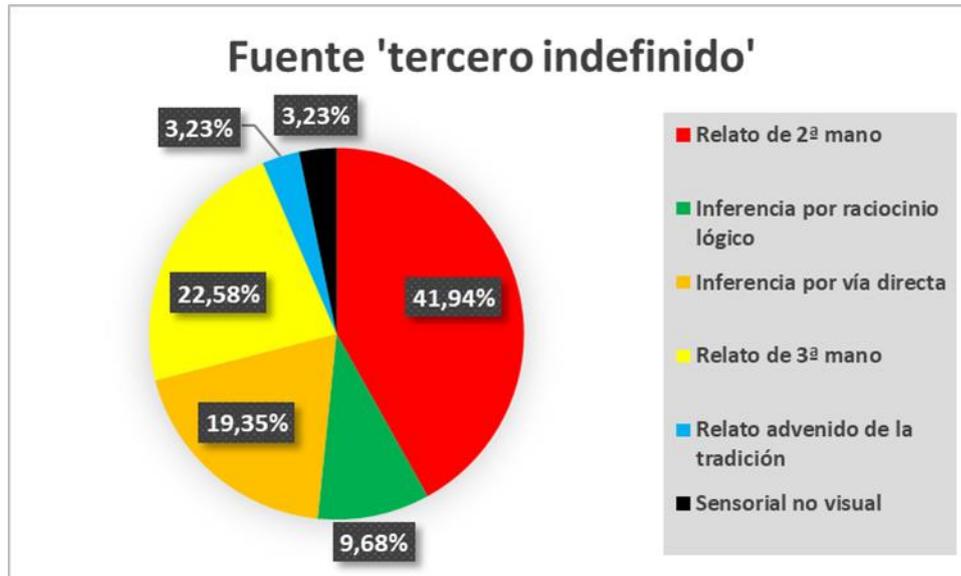
la incertidumbre de los rumores.

9. El ministro de Salud de Córdoba recién me *contaba que*, con una política de prevención de embarazo no deseado, han bajado la muerte materna a cero.
10. Lo que me atrapó fue que el personaje, al *darse cuenta de que* no la ama, no pueda bajar el brazo después de responder al saludo que le hace ella desde lejos cuando está a punto de meterse al mar.
11. Si bien el planteo de sus dos discos es similar, son diferentes; no sólo por la época sino también por su concepto musical ¿Lo *ven* así?

En (9), se alude a una información repasada directamente al hablante, rasgo característico de los ‘relatos de segunda mano’. En (10), el entrevistado comenta sobre cuando el personaje por él creado percibió que ya no amaba a su esposa, indicando una ‘inferencia por raciocinio lógico’. Por último, en (11), hay una ‘inferencia por vía directa’: el entrevistador cuestiona a los entrevistados sobre su percepción acerca de las diferencias entre los discos por ellos lanzados, lo que presupone una actuación de los sentidos, concretamente de la audición.

En lo que incumbe a los ejemplos cuya fuente está clasificada como ‘tercero indefinido’, se observa una menuda diferencia cuando comparada con las mencionadas en los párrafos anteriores, ya que se manifestaron todos los modos de acceso (excepto el ‘sensorial visual’, que no apareció en el *corpus*). Tal como enseñado en el Gráfico 5, la mayoría de las ocurrencias indica un ‘relato de segunda mano’. Después, sobresalen el ‘relato de tercera mano’ y la ‘inferencia por vía directa’. Enseguida, está la ‘inferencia por raciocinio lógico’ y, por último, están las ‘evidencias sensoriales no visuales’ y los ‘relatos advenidos de la tradición’.

GRÁFICO 5 – MODO DE ACCESO VS. FUENTE ‘TERCERO INDEFINIDO’



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

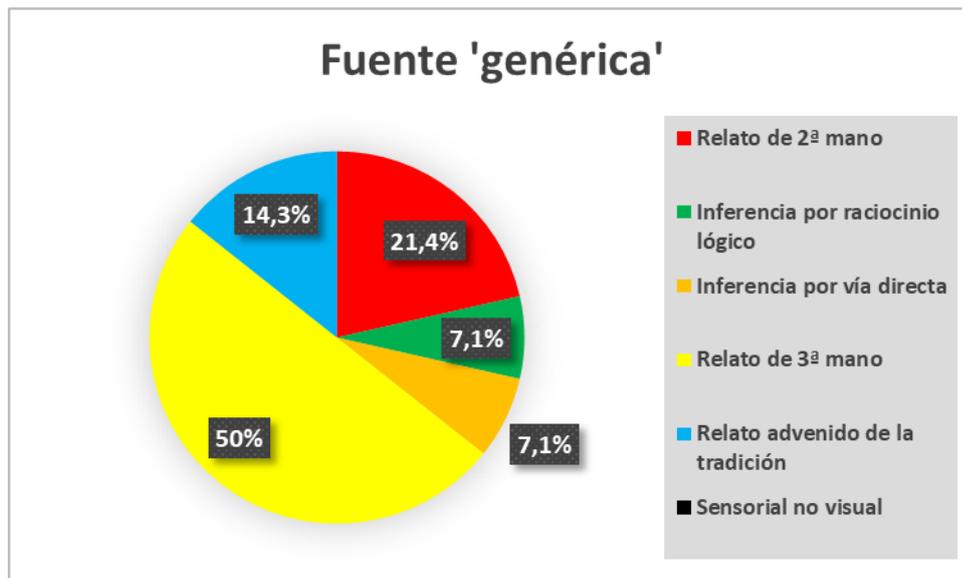
12. Siempre hay uno que me *dice que* trabajó con mi tío o con mi papá o con mi hermana.
13. En el Gobierno, en general, *dicen que* la herencia fue más pesada de lo que imaginaban...
14. Entonces si me levanto, doy el asiento y alguien *creo que* eso es machista, no entendió nada, de nada.

El fragmento (12) trae un ‘relato de segunda mano’, en que alguien no especificado dice algo directamente a la entrevistada. Eso difiere de lo expresado en (13), el cual, por ser un ‘relato de tercera mano’, posee un carácter de rumor. En (14), finalmente, se remite a la opinión de una persona cualquiera, señalando una ‘inferencia por raciocinio lógico’.

En este punto, es interesante constatar que, cuando la fuente es un individuo desconocido – algo que supondría un menor nivel de credibilidad, dado que no se sabe quién profirió la información, lo que, por añadidura, impide saber si esa persona es o no de fiar –, los hablantes intentan atenuar dicha incertidumbre por medio de ‘relatos de segunda mano’. De esa forma, aunque no se conozca al que originó la información, el hecho de que este se la haya transmitido directamente al hablante confiere un mayor grado de confianza al proceso, a diferencia de los ‘relatos de tercera mano’, los cuales son menos confiables debido a su naturaleza de habladuría.

Por fin, en lo que atañe a la fuente de tipo ‘genérica’, predominaron los relatos: el de ‘tercera mano’ apareció en mitad de dichas ocurrencias, mientras el de ‘segunda mano’ y el ‘advenido de la tradición’ quedaron en la segunda y tercera posiciones. Ambas clases de inferencia (por ‘raciocinio lógico’ y por ‘vía directa’) presentaron una frecuencia reducida, en tanto que las ‘evidencias sensoriales’ no aparecieron, como se ve en el Gráfico 6:

GRÁFICO 6 – MODO DE ACCESO VS. FUENTE ‘GENÉRICA’



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

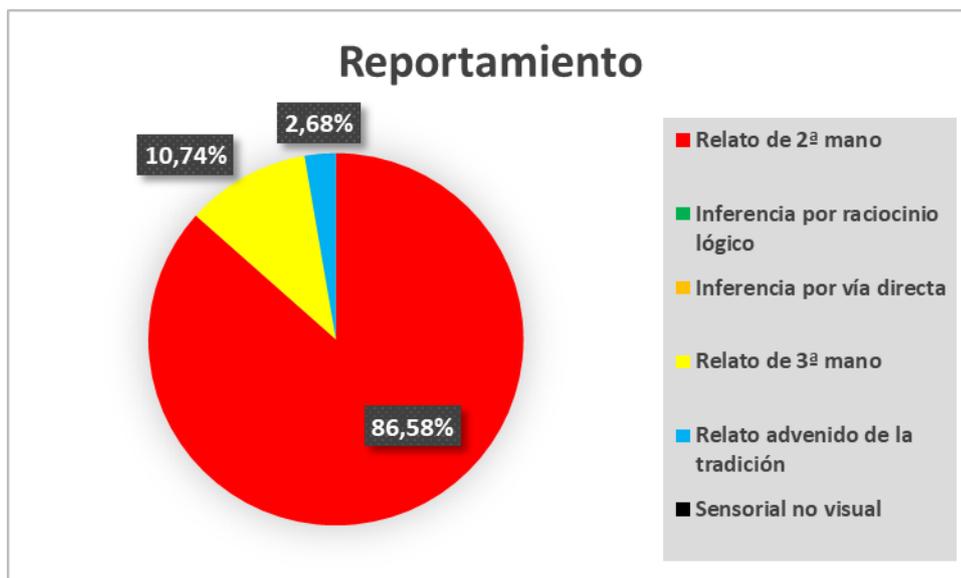
15. En el kirchnerismo *dicen que* Cristina no se presentaría...
16. Pasa que a veces lo que hago es tan raro que la gente no sabe que es arte. Ven el Partenón de los Libros y me *dicen*: ¿qué es, arquitectura, publicidad de algo?
17. Mucha gente *dice*: "Este es un dólar bárbaro para la exportación".

El caso (15) ejemplifica un ‘relato de tercera mano’ de fuente ‘genérica’ y el (16), un ‘relato de segunda mano’. Ambos contenidos derivan de un conocimiento compartido por un gran contingente de individuos – en uno, los miembros de un movimiento político; en otro, los apreciadores de arte –; sin embargo, en (15) la información posee un matiz de hablilla, mientras en (16), esta le fue dicha directamente a la artista. Ya en (17), se observa un ‘relato advenido de la tradición’, una vez que, dentro del ámbito económico, es de comprensión general que algunas coyunturas y tasas de cambio de la moneda estadounidense favorecen la exportación de productos locales a otros países.

5.2.2. Tipo de evidencialidad vs. Modo de acceso

En cuanto al tipo de evidencialidad, el orden de frecuencia fue liderado por el ‘reportamiento’ (51,4%), seguido de la ‘inferencia’ (36,2%), de la ‘deducción’ (12,1%) y de la ‘percepción de evento’ (0,3%). Conforme esperado, dicha categoría presentó correspondencia estadística con el modo de acceso, dado que este es definido justamente por la clase de evidencialidad involucrada en el proceso.¹⁵ Así, en los casos de ‘reportamiento’, los ejemplos se dividieron entre los relatos de ‘segunda mano’, de ‘tercera mano’ y ‘advenidos de la tradición’, tal como atesta el Gráfico 7. Ya en las inferencias, todos los ejemplos se caracterizaron como ‘inferencia por raciocinio lógico’. Lo mismo sucedió con las deducciones: el 100% de las ocurrencias fue de ‘inferencias por vía directa’. Al cabo, en lo que respecta a las ‘percepciones de evento’, el único fragmento existente en el *corpus* señalaba una ‘evidencia sensorial no visual’.

GRÁFICO 7 – MODO DE ACCESO VS. REPORTAMIENTO



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

18. Cuando veo ese laburo, ese nivel de concentración, de compromiso, *digo*: "che, tenemos muy buenos actores aquí en la Argentina, podríamos hacer algo así".
19. *Dijeron que* en seis meses se resolvían los problemas y llevan más de dos años.
20. Claridad es el mínimo de oscuridad, como *dicen* los chinos.

¹⁵ El *chi-cuadrado* fue 0,000.

21. No me *parece que*, porque exista ese drama, digamos que a uno se le terminó la vida.
22. Cuando se empieza a analizar tema por tema se *va a ver* que en un 90% era necesario hacerlo.
23. Pero claro, lo que uno *escucha* en privado no siempre se traduce en declaraciones públicas ni en acciones concreta

En la frase (18), se ve un ‘relato de segunda mano’, en el cual el actor reporta un habla que él mismo suele proferir. En (19), un ‘relato de tercera mano’, se alude a promesas que algunos políticos hicieron, sin mencionar quiénes las dijeron ni a quiénes fueron dirigidas. El (20), a su turno, trae un ‘relato advenido de la tradición’, en que se hace referencia a un refrán específico de la cultura china. Ya el caso (21) presenta una ‘inferencia por raciocinio lógico’, señalando una opinión basada en el conocimiento previo, mientras el (22) muestra una ‘inferencia por vía directa’ – en que el verbo *ver* asume un significado semejante al de la expresión *darse cuenta* –. Por último, en (23), hay una ‘evidencia sensorial no visual’, en que el modo de acceso se da por medio de la audición.

5.3. Aspectos relativos al Nivel Morfosintáctico

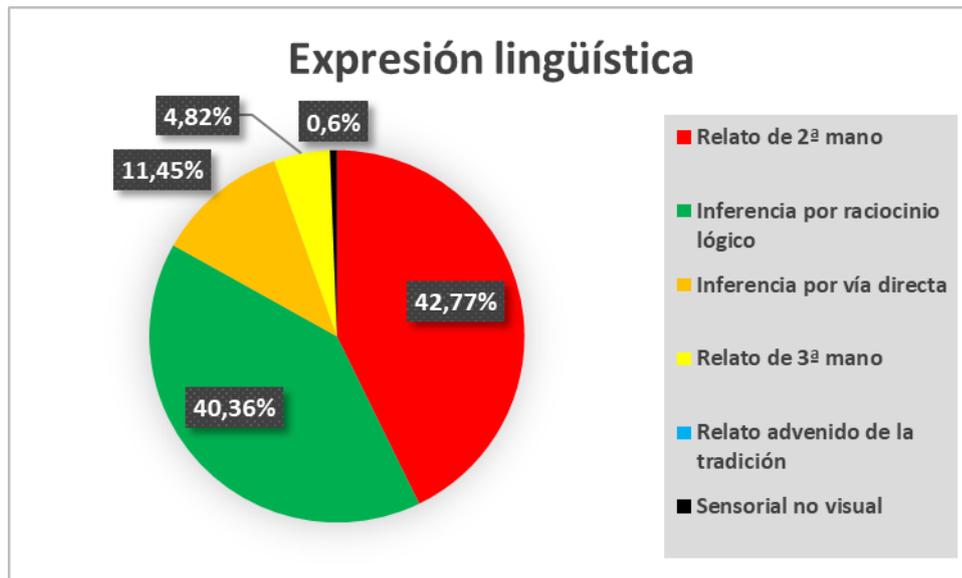
5.3.1. Contexto morfosintáctico de la marca evidencial vs. Modo de acceso

En el contexto morfosintáctico de la clase evidencial, lo que se destacó fue el tipo ‘expresión lingüística’ (57,2%), seguido por ‘oración’ (36,9%), ‘sintagma’ (3,4%) y ‘palabra’ (2,4%). En este tópico, es relevante mencionar que no se llevó en consideración la marca evidencial en sí, sino el alcance (*scope*) por ella englobado, es decir, el contenido al que se hace referencia. Aquí, el cruce no fue significativo estadísticamente.¹⁶

De esa manera, en los casos clasificados como ‘expresión lingüística’, despuntaron los modos de acceso ‘relato de segunda mano’ e ‘inferencia por raciocinio lógico’. Enseguida, estaban la ‘inferencia por vía directa’, los ‘relatos de tercera mano’ y las ‘evidencias sensoriales no visuales’. No hubo casos de ‘relatos advenidos de la tradición’, conforme muestra el Gráfico 8:

¹⁶ El valor de *chi-cuadrado* fue 0,455.

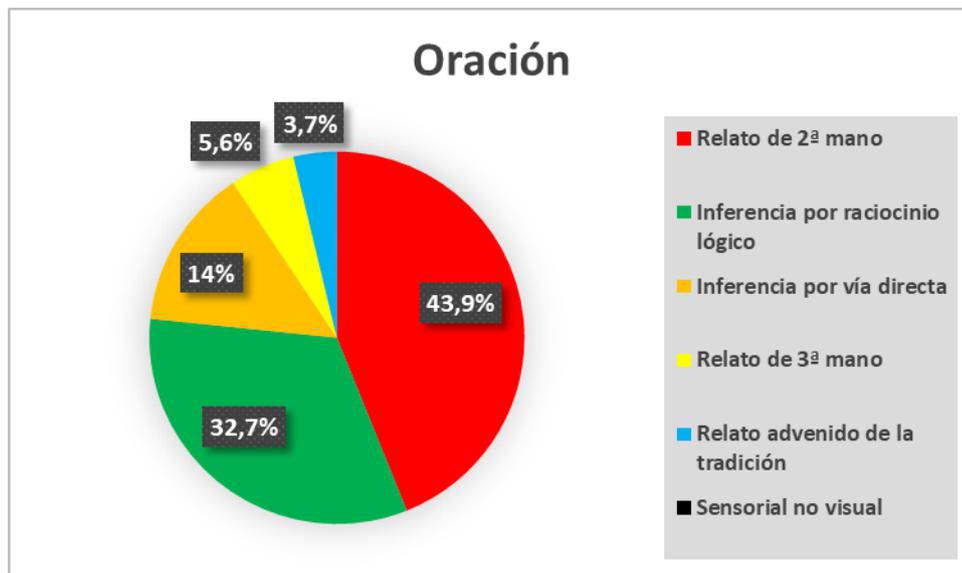
GRÁFICO 8 – MODO DE ACCESO VS. EXPRESIÓN LINGÜÍSTICA



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

Con las marcas evidenciales definidas como ‘oración’, los ‘relatos de segunda mano’, las ‘inferencias por raciocinio lógico’ y las por ‘vía directa’ también predominaron. Asimismo, hubo ejemplos de ‘relatos de tercera mano’ y de ‘advenidos de la tradición’. Véase el Gráfico 9:

GRÁFICO 9 – MODO DE ACCESO VS. ORACIÓN

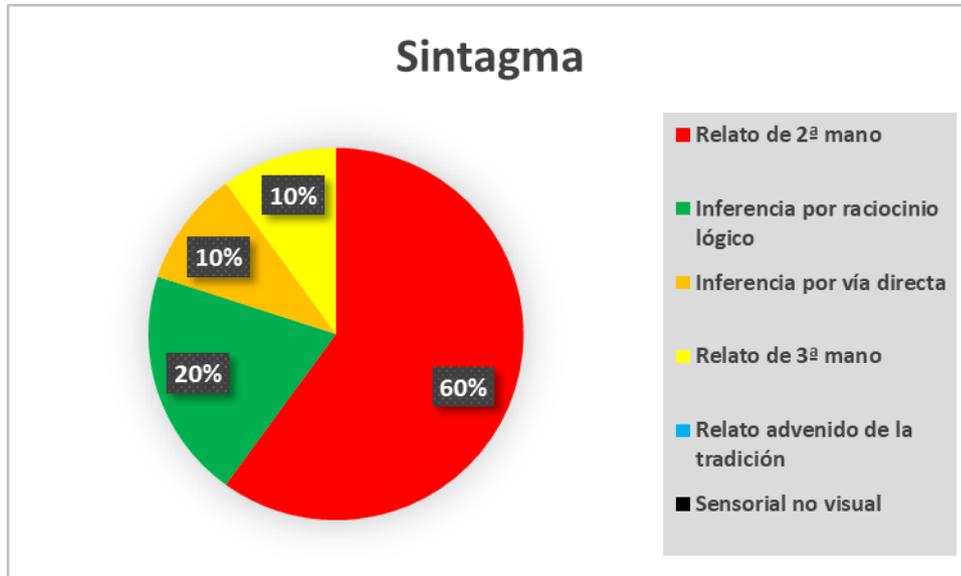


Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

En cuanto a las ocurrencias de tipo ‘sintagma’, tal como las anteriores, se destacaron el ‘relato de segunda mano’ y la ‘inferencia por raciocinio lógico’. Completan la totalidad las

‘inferencias por vía directa’ y los ‘relatos de tercera mano’. Véase el Gráfico 10:

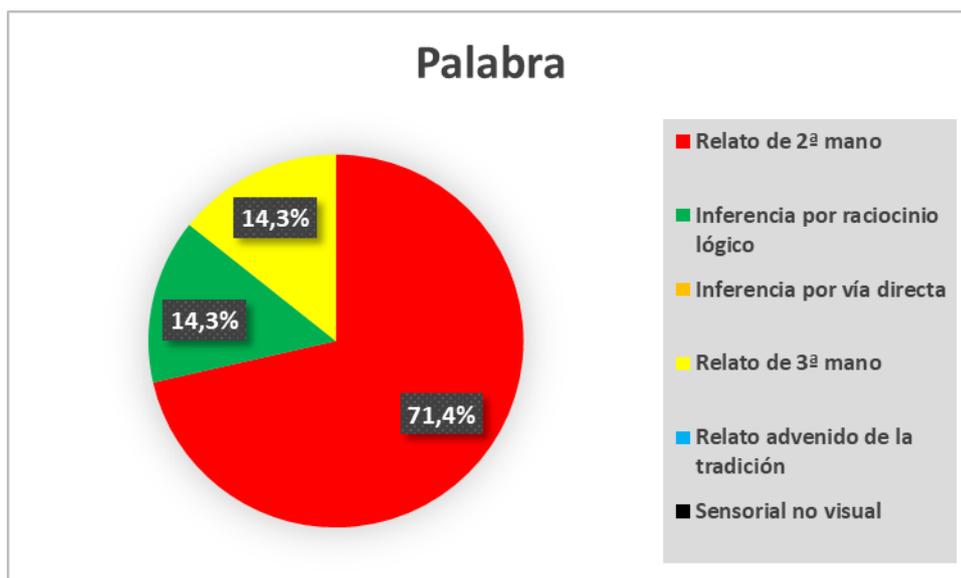
GRÁFICO 10 – MODO DE ACCESO VS. SINTAGMA



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis.

Finalmente, la última categoría de ese apartado, ‘palabra’, presentó resultados semejantes a las demás: preponderancia de ‘relatos de segunda mano’, seguidos de ‘inferencias por raciocinio lógico’ y de ‘relatos de tercera mano’, conforme atesta el Gráfico 11.

GRÁFICO 11 – MODO DE ACCESO VS. PALABRA



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

24. A mí lo que me interesa es *ver cómo* podemos empezar a producir más y mejor, y exportar más.
25. Sandro siempre fue muy agradecido conmigo. ¿Por qué? Porque se *decía que* Sandro era “mersa”.
26. Lo importante era generar una sociedad que nos permitiera experimentar con la ficción, que constituía (tanto para el grupo Piel de Lava como para El Pampero Cine) nuestra “bella preocupación”, para usar *la vieja fórmula de Godard*.
27. *Estimo que* sí. No nos sobra nada, debemos acumular una mayor fortaleza política para enfrentar problemas que son complejos, que no son fáciles de resolver.

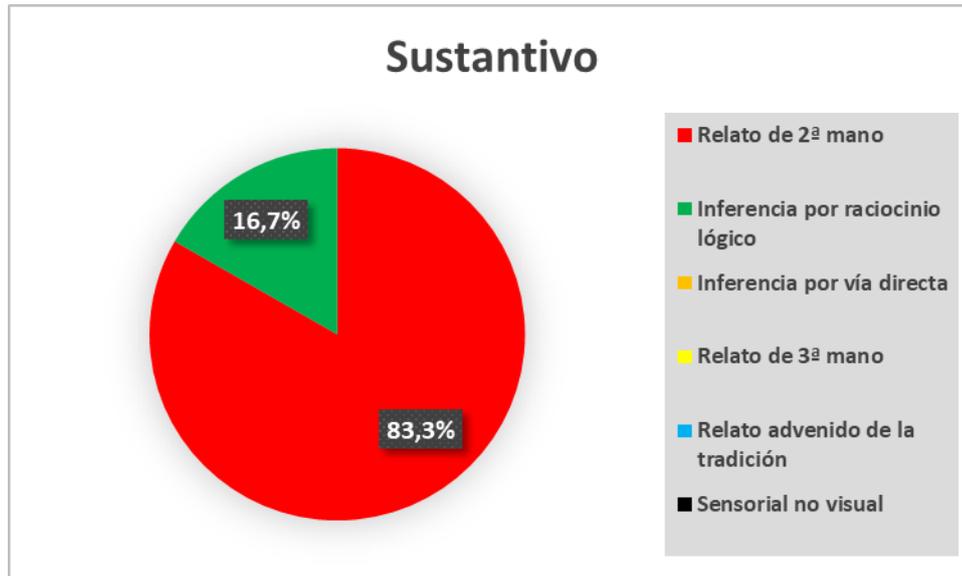
En (24), se percibe una ‘inferencia por vía directa’ que se manifiesta por medio de una ‘expresión lingüística’, una vez que el *scope* de la marca evidencial está conformado por oraciones coordinadas copulativas. El fragmento (25), a su vez, señala un ‘relato de tercera mano’ cuyo contexto morfosintáctico es una ‘oración’, dado que solo hay un verbo (Sandro *era* ‘mersa’). En el ejemplo (26), hay un ‘relato de segunda mano’ expresado por medio de un ‘sintagma’ nominal (*la vieja fórmula de Godard*), al paso que en (27), solo hay una ‘palabra’ (el adverbio de afirmación *sí*), representando una ‘inferencia por raciocinio lógico’.

5.3.2. Clase morfológica de la marca evidencial vs. Modo de acceso

En lo que se refiere a las clases morfológicas sobresalientes en las marcas evidenciales, se destacaron los ‘verbos’ (91,7%), seguido de las ‘preposiciones’ (5,2%) y de los ‘sustantivos’ (2,1%). ‘Adverbios’ y ‘adjetivos’ apenas se manifestaron (0,7% el primero y 0,3% el segundo). Ciñéndose al modo de acceso, no hubo relevancia desde el punto de vista estadístico.¹⁷ Así, los ‘adjetivos’ y ‘adverbios’ solo presentaron un tipo de modo de acceso: todas sus ocurrencias se clasificaron como ‘inferencias por raciocinio lógico’. Ya en los casos de ‘sustantivos’ y ‘preposiciones’, hubo manifestaciones de dos tipos: en aquellos, ‘relatos de segunda mano’ e ‘inferencias por raciocinio lógico’, tal como se nota en el Gráfico 12; en estas, ‘relatos de segunda mano’ y de ‘tercera mano’, conforme atestigua el Gráfico 13.

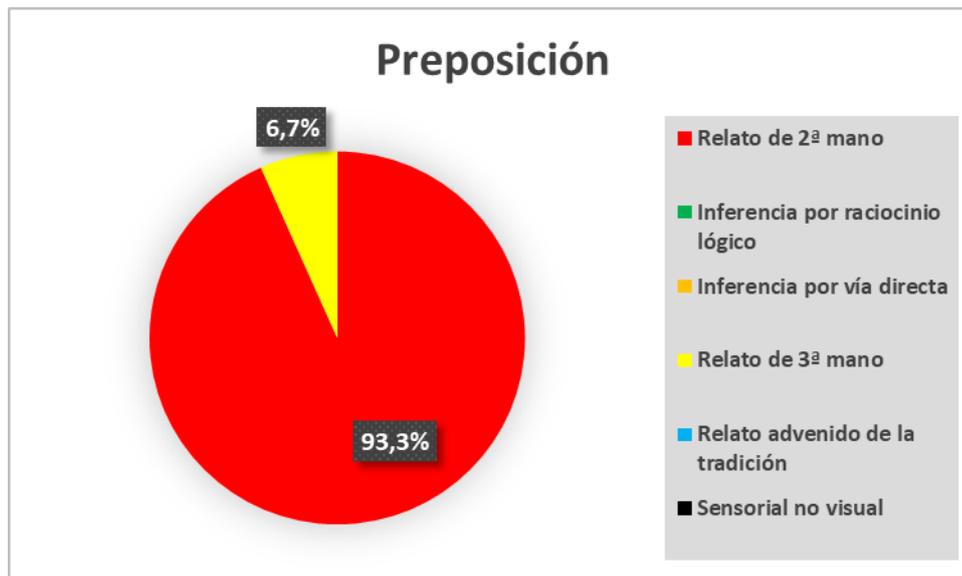
¹⁷ El *chi-cuadrado* fue 0,172.

GRÁFICO 12 – MODO DE ACCESO VS. SUSTANTIVO



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

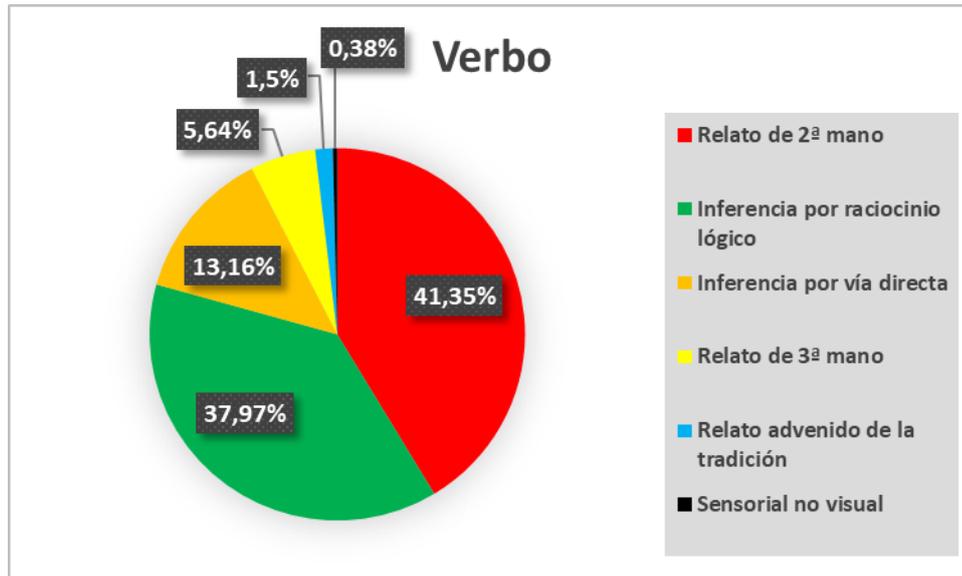
GRÁFICO 13 – MODO DE ACCESO: PREPOSICIÓN



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

Por fin, en las variopintas ocurrencias de ‘verbo’, hubo ejemplos de todos los tipos de modo de acceso (exceptuándose el ‘sensorial visual’): prevalecieron los ‘relatos de segunda mano’ y las ‘inferencias por raciocínio lógico’. Enseguida, están las ‘inferencias por vía directa’, los ‘relatos de tercera mano’, los ‘relatos advenidos de la tradición’ y, finalmente, las ‘evidencias sensoriales no visuales’. Véase el Gráfico 14:

GRÁFICO 14 – MODO DE ACCESO: VERBO



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

28. Para ser *franco*, pasó que me gusta el Bafici.
29. *Sinceramente* no soy economista, no les podría contestar ese tipo de cosas.
30. Pero *por la información que tengo*, no habría exigencias por encima del programa de gobierno y las necesidades reales de la Argentina.
31. Muchos **decían que** Napoleón, Alejandro Magno o Darío el Grande jamás iban a perder una batalla.
32. Caía en una inauguración con un sombrero de Napoleón, pronunciando su *frase* “sólo es cierto aquello que inventamos”.

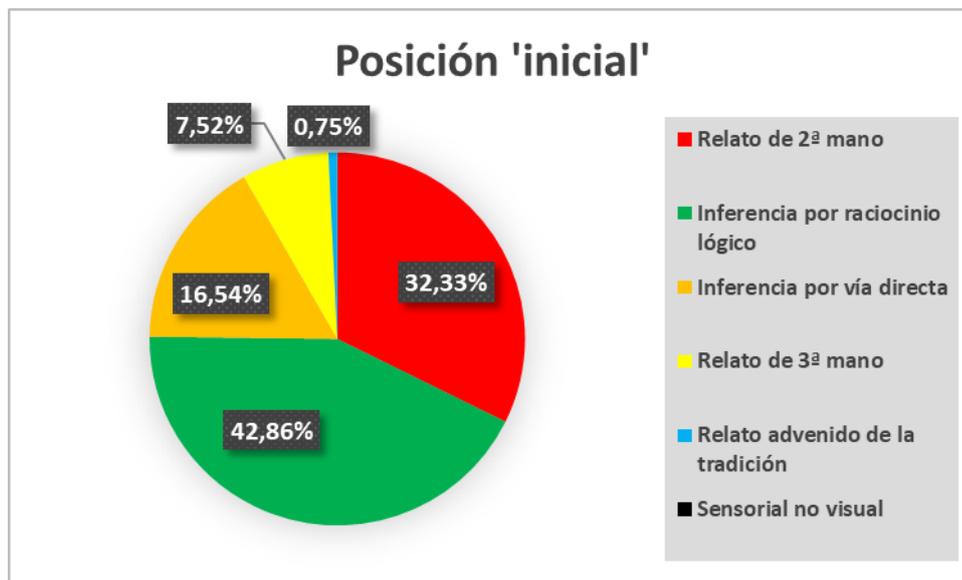
Tanto en (28) como en (29), se perciben ‘inferencias por raciocinio lógico’ exteriorizadas por diferentes clases morfológicas: en aquella, un adjetivo; en esta, un adverbio. Ya en (30), se nota un ‘relato de tercera mano’ vehiculado a partir de una preposición. El caso (31) a su turno, revela un ‘relato advenido de la tradición’ cuya clase morfológica de la marca evidencial es un verbo. El fragmento subsecuente, (32), presenta un sustantivo señalando un ‘relato de segunda mano’.

5.3.3. Ordenación de la marca evidencial vs. Modo de acceso

En lo que corresponde a la ordenación de la marca evidencial, hubo una supremacía de

las posiciones ‘medial’ e ‘inicial’, con una menuda predominancia de la primera (49,7% frente a 45,9%). Además, hubo algunas manifestaciones de la posición ‘final’ (4,5%). Para esta categoría, el cruce presentó relevancia estadística.¹⁸ En las ocurrencias clasificadas como ‘inicial’, hubo cinco modos de acceso (en orden decreciente: ‘inferencia por raciocinio lógico’, ‘relato de segunda mano’, ‘inferencia por vía directa’, ‘relato de tercera mano’, y ‘relato advenido de la tradición’), conforme atesta el Gráfico 15.

GRÁFICO 15 – MODO DE ACCESO VS. POSICIÓN ‘INICIAL’

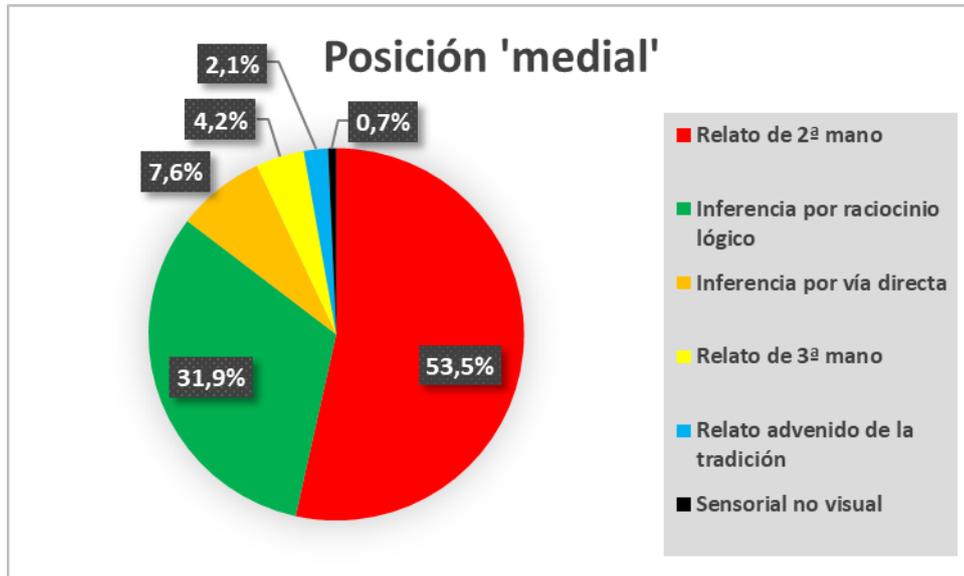


Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

En las ocurrencias cuya orden se clasificaba como ‘medial’, conforme señalado en el Gráfico 16, seis modos de acceso se manifestaron: lideraron los ‘relatos de segunda mano’ y las ‘inferencias por raciocinio lógico’. Las ‘inferencias por vía directa’, los ‘relatos de tercera mano’, los ‘advenidos de la tradición’ y las ‘evidencias sensoriales no visuales’ presentaron valores reducidos.

¹⁸ El *chi-cuadrado* fue 0,017.

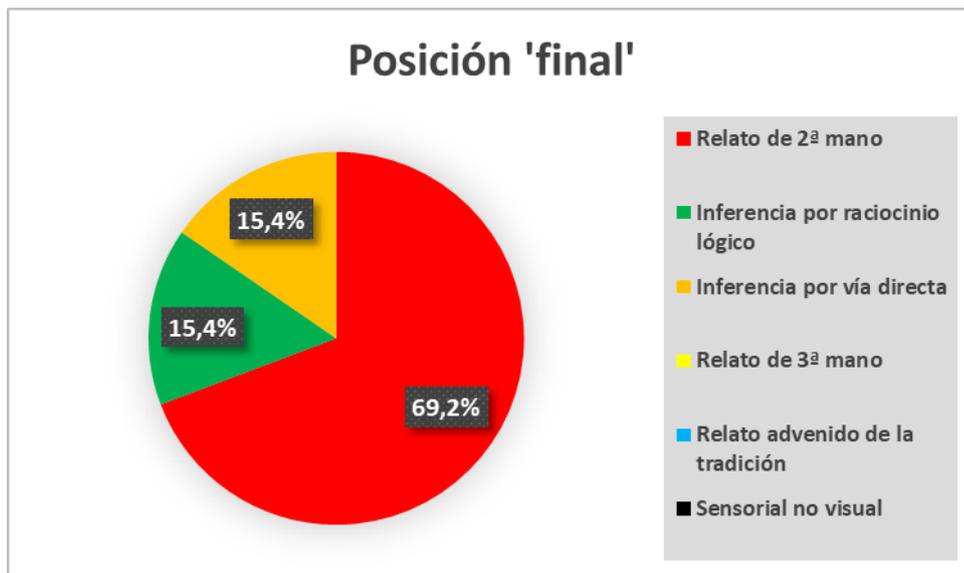
GRÁFICO 16 – MODO DE ACCESO VS. POSICIÓN ‘MEDIAL’



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

Ya en lo que concierne a los ejemplos de posición ‘final’, no hubo tanta variedad de modos de acceso: solamente tres tipos surgieron: el ‘relato de segunda mano’ y las ‘inferencias por raciocinio lógico’ y por ‘vía directa’. Véase el Gráfico 17:

GRÁFICO 17 – MODO DE ACCESO VS. POSICIÓN ‘FINAL’



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

33. En ese sentido, *creo que* es un error pensar en “un director con cuatro actrices”, algo que el propio filme parodia.

34. Pero estamos frente a un ajuste. El economista Broda *dijo que* si hay ajuste debe haber comedores las 24 horas.
35. Bueno, hizo que el dólar no siguiese a la inflación y de un día para el otro, por el contexto internacional, por los impuestos que se pusieron a ese mismo Carry Trade y todo lo demás, hizo que la gente que estaba "confiando" en el peso se fuese y tuvimos una devaluación del 20, 25%. Eso es lo que nosotros *vemos*.

En (33), hay una muestra de ‘inferencia por raciocinio lógico’ en posición ‘inicial’, una vez que la fuente está implícita en la desinencia verbal (*creo – yo*) y antepuesta al contenido. Ya en (34), hay un ‘relato de segunda mano’ en el que la marca evidencial está después de la fuente y antes del contenido, configurándose, por lo tanto, como ‘medial’. El en último caso, (35), se visualiza una ‘inferencia por vía directa’ cuya marca evidencial asume posición ‘final’, ya que se encuentra pospuesta a la fuente (*nosotros*) y al contenido proposicional (todo lo que dicho antes y que está resumido en el pronombre *eso*).

Al analizar los datos referentes a ese cruce, se percibe que, en los modos de acceso inferenciales, hay una predominancia de la posición ‘inicial’. Eso se da porque, tanto en las ‘inferencias por raciocinio lógico’ como en las ‘inferencias por vía directa’, la fuente que sobresale es la de tipo ‘hablante’. Considerando que, en español, la desinencia verbal permite saber a qué persona del discurso se hace referencia, la explicitación del pronombre personal *yo* suele ser innecesaria, configurando, así, la referida posición. Empero, si se observan los ‘relatos de segunda mano’, más de la mitad se encuentra en posición ‘medial’, lo que también es explicado por la dinámica verbal de la lengua. Esa clase de relato posee como fuente principal un ‘tercero definido’, por lo que el verbo acostumbra a estar conjugado en las terceras personas de singular o plural y, por lo tanto, puede referirse a un hombre, a una mujer o incluso a la persona con quién se habla (él/ella/usted y sus respectivos plurales), lo que, muchas veces, hace necesaria la utilización del sujeto para determinar de forma clara a quién se hace referencia.

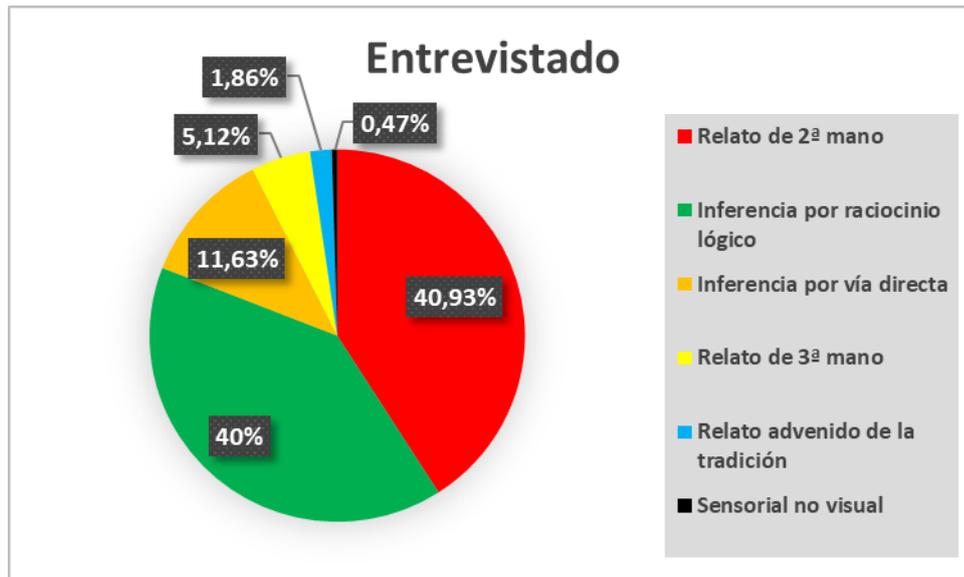
5.4. Aspectos contextuales

5.4.1. Participante vs. Modo de acceso

El primer aspecto analizado en esta categoría fue el de tipo de participante. Obviamente, el de tipo ‘entrevistado’ (74,1%) se manifestó más a menudo que el de tipo ‘entrevistador’ (25,9%), ya que aquellos son los protagonistas de las entrevistas, quienes suscitan el interés de

la sociedad. En cuanto al modo de acceso, sobresalieron, en el habla de los entrevistados, el ‘relato de segunda mano’, la ‘inferencia por raciocinio lógico’ y la por ‘vía directa’. Los ‘relatos de tercera mano’ y los ‘advenidos de la tradición’, tal como las ‘evidencias sensoriales no visuales’, apenas se manifestaron, como explicita el Gráfico 18.

GRÁFICO 18 – MODO DE ACCESO VS. ENTREVISTADO

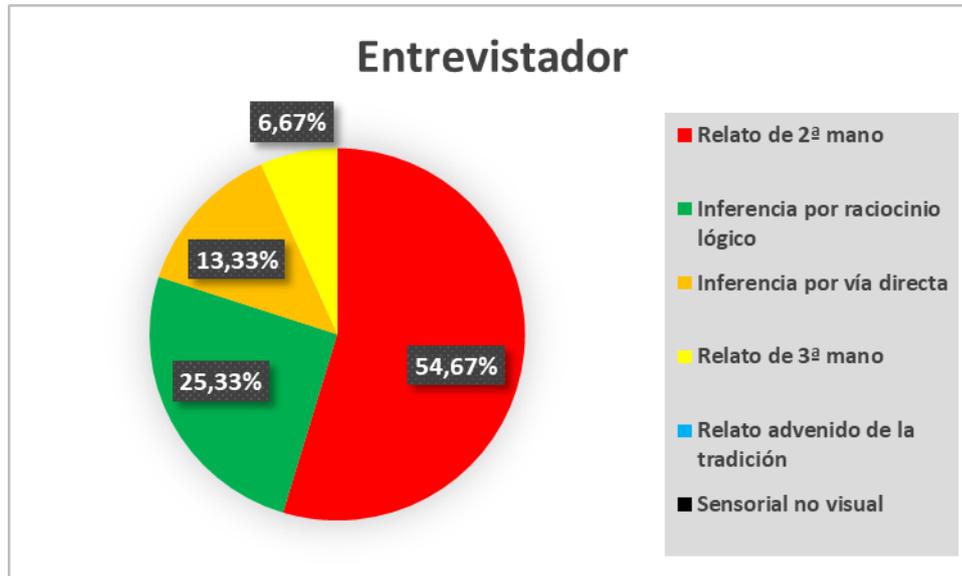


Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

Situación semejante se dio con los entrevistadores: también predominaron los ‘relatos de segunda mano’, ‘las inferencias por raciocinio lógico’ y ‘por vía directa’. Completaron la totalidad los ‘relatos de tercera mano’, una vez que las demás categorías no presentaron resultados, como muestra el Gráfico 19. Para el cruce entre participante y modo de acceso, no hubo relevancia estadística.¹⁹

¹⁹ El *chi-cuadrado* fue 0,169.

GRÁFICO 19 – MODO DE ACCESO VS. ENTREVISTADOR



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

36. La apasionada del color se sometió al blanco y negro de una página impresa y nos *cuenta* lo decisivo que fue que alguien creyera en el ímpetu de una joven de menos de veinte años.
37. Al ser Marta Minujín, puedo llamar al de las grúas y *decirle* “¿me trasladás esa obra imposible de un lugar a otro?”.

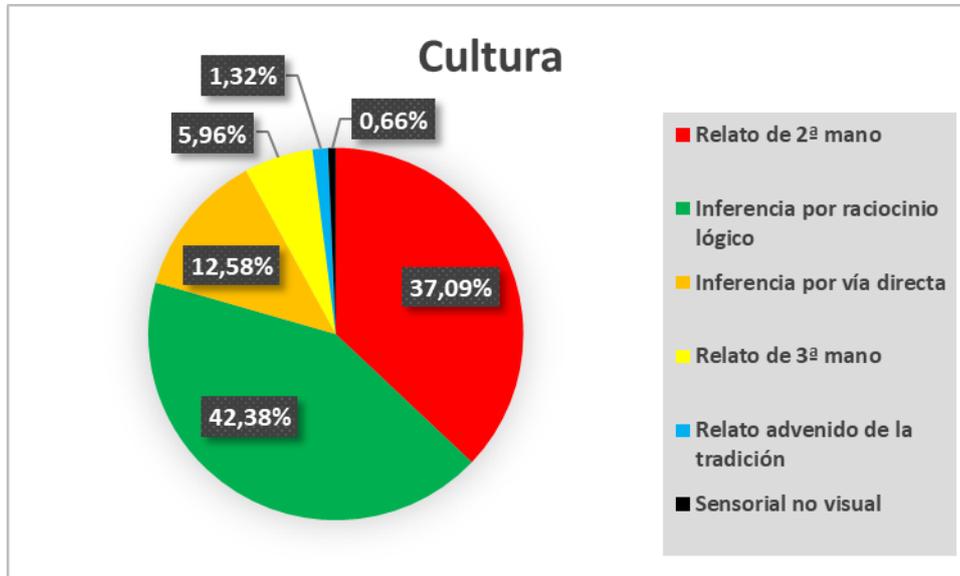
En estos dos casos, se vislumbran ‘relatos de segunda mano’. No obstante el modo de acceso ser el mismo, las fuentes a la que hacen referencia son diferentes. A la vez que los entrevistadores suelen utilizar esa categoría para remitir a una declaración dada por el entrevistado – como transcrito en (36) –, los entrevistados utilizan dicho recurso, generalmente, para aludir a sus propias hablas (como en el ejemplo 37), asumiendo, así, el protagonismo esperado para dicho género textual.

5.4.2. Tema vs. Modo de acceso

El último criterio analizado fue el tema. Conforme explicado en la metodología, se eligieron textos de las secciones de ‘cultura’ (47,9%) y de ‘política’ (52,1%). En aquellos, la ‘inferencia por raciocinio lógico’, el ‘relato de segunda mano’ y la ‘inferencia por vía directa’ aparecieron más veces – aunque también se hayan manifestado los ‘relatos de tercera mano’,

los ‘advenidos de la tradición’ y las ‘evidencias sensoriales no visuales’ –. Véase el Gráfico 20.

GRÁFICO 20 – MODO DE ACCESO VS. CULTURA

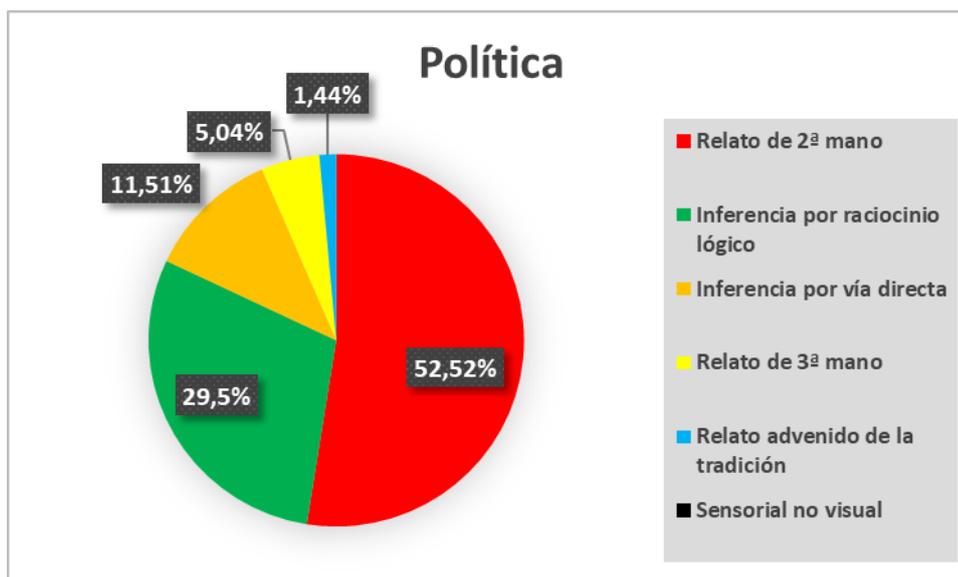


Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

Igualmente, las entrevistas de ‘política’ presentaron un orden parecido, como se nota en el Gráfico 21: encabezaron la división ‘los relatos de segunda mano’; las inferencias tanto por ‘raciocinio lógico’ como por ‘vía directa’ se destacaron. Enseguida, con porcentajes escasos, aparecieron los ‘relatos de tercera mano’ y los ‘advenidos de la tradición’. Tal como sucedido con la categoría ‘participante’, el cruce entre tema y modo de acceso no tuvo relevancia estadística.²⁰

²⁰ El *chi-cuadrado* fue 0,140.

GRÁFICO 21 – MODO DE ACCESO VS. POLÍTICA



Fuente: Elaborado por SPSS con base en los análisis

38. *Sospecho que*, detrás de tantos disfraces, La flor acabará siendo una película de retratos: el de ellas, el mío, el de El Pampero Cine, el de tantos otros.
39. Con cifras de todo el mundo, el ministro de Salud, Adolfo Rubinstein, *dijo que* la legalización reduce la cantidad de abortos. ¿No es ese el objetivo?

En el ejemplo (38), se transcribe un fragmento de una entrevista de la sección de ‘cultura’ en que consta una ‘inferencia por raciocinio lógico’, en tanto que en (39), hay un ‘relato de segunda mano’ proveniente de una entrevista de ‘política’. La predominancia de estos modos de acceso en las respectivas temáticas resulta nítida si se considera el enfoque de cada una: las entrevistas con contenido cultural poseen un carácter mucho más personal – se pregunta sobre la vida de los artistas, su familia, su carrera –, por lo que las informaciones que provienen de creencias del entrevistado son bastante adecuadas. En las entrevistas de política, sin embargo, las temáticas se caracterizan por su mayor grado de seriedad – coyunturas económicas, impases gubernamentales, leyes etc. –, exigiendo, por lo tanto, que se citen fuentes confiables, que puedan sostener los argumentos expuestos. Por consecuencia, los ‘relatos de segunda mano’ se imponen como los más apropiados a ese objetivo, ya que no derivan de percepciones del hablante, sino de hablas concretas proferidas por individuos de fiar.

6. CONSIDERACIONES FINALES

En este trabajo, se objetivó analizar la manera cómo se expresa el modo de acceso en entrevistas vehiculadas en diarios argentinos. Para lograrlo, se adoptó la perspectiva teórica de la GDF, la cual considera que la categoría en foco posee tres macrodivisiones, de forma que las evidencias pueden ser directas (cuando el enunciador fue testigo del hecho y lo constató mediante los sentidos), reportativas (que aluden a casos en que la información provino de otro enunciador, esto es, el hablante solamente la repasa) o inferenciales (que se da por medio de procesos cognitivos).

Tras el proceso de análisis del *corpus*, se constató que, de forma general, predominaron los ‘relatos de segunda mano’ y las ‘inferencias por raciocinio lógico’. Esos resultados, a su turno, son coherentes con los principios que rigen las entrevistas periodísticas, una vez que los entrevistados – los cuales detienen el rol protagónico – suelen referirse a datos que les fueron comunicados directamente o que advienen de su conocimiento previo, mecanismos que otorgan un mayor grado de fiabilidad a la información y que, por consiguiente, convierten a los individuos que la mencionan en hablantes cualificados y capaces de despertar el interés del público.

Por fin, con este estudio, se pretende haber agregado datos no solo al estudio del modo de acceso, sino también de la evidencialidad de forma general, sobre todo en lo que atañe a su manifestación en español. Conforme mencionado en la fundamentación teórica, el castellano pertenece a un conjunto de lenguas en las cuales los subtipos evidenciales no son codificados mediante morfemas específicos, sino mecanismos léxicos y estrategias discursivas. Esa peculiaridad, a su turno, confiere a la expresión de la fuente – y, por ende, del modo de acceso – un grado de sutileza que muchas veces dificulta la identificación y catalogación de las técnicas empleadas por los hablantes de la lengua, de suerte que los trabajos con dicha finalidad, a pesar de que abundan en la literatura especializada, contribuyen a tornar más asequible y simplificado el entendimiento acerca del alcance del dominio evidencial en el idioma.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AIKHENVALD, Alexandra. **Evidentiality**. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- ANDERSON, Lloyd B. Evidentials, paths of change, and mental maps: typologically regular asymmetries. *In*: CHAFE, Wallace; NICHOLS, Johanna (org.). **Evidentiality: the linguistic coding of epistemology**. Norwood: Ablex, 1986.
- BERMÚDEZ, Fernando Wachtmeister. **Evidencialidad: la codificación lingüística del punto de vista**. 2005. Tesis (Doctorado en Linguística) – Departamento de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos, Stockholms Universitet, Estocolmo, 2005.
- BYBEE, Joan L.; PERKINS, Revere; PAGLIUCA, William. **The evolution of grammar: tense, aspect and modality in the languages of the world**. Chicago: University of Chicago Press, 1994.
- CANTAVELLA, Juan. **Manual de la Entrevista Periodística**. Barcelona: Ariel, 1996.
- CASSEB-GALVÃO, Vânia. Gramática discursivo-funcional e teoria da gramaticalização revisitando os usos de [diski] no português brasileiro. **Filologia e Linguística Portuguesa**, São Paulo, v. 13, n. 2, p. 305-335, 2011. Disponible en: <<http://www.revistas.usp.br/flp/article/view/59890>>. Fecha de acceso: 04 ene. 2019.
- CHAFE, Wallace. Evidentiality in English Conversation and Academic Writing. *In*: CHAFE, Wallace; NICHOLS, Johanna (eds.). **Evidentiality: the linguistic coding of epistemology**. Norwood: Ablex, 1986.
- DIK, Simon Cornelis. **The theory of functional grammar**. Part 2: Complex and derived constructions. Berlin: Mouton de Gruyter, 1997.
- DITTRICH, Ivo José. O ethos na entrevista jornalística: refazer e desfazer uma imagem. **Cadernos de Letras da UFF**, Rio de Janeiro, v. 44, n. 1, p. 277-293, sept. 2012.
- DUARTE, Jorge. Entrevista em profundidade. *In*: DUARTE, Jorge. (org.). **Métodos e Técnicas de Pesquisa em Comunicação**. São Paulo: Atlas, 2005.
- GONZÁLEZ VERGARA, Carlos. Estrategias gramaticales de expresión de la evidencialidad en el español de Chile. **Alpha**, Osorno, n. 32, p. 149-165, 2011. Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/262593339_Estrategias_gramaticales_de_expresion_de_la_evidencialidad_en_el_espanol_de_Chile>. Fecha de acceso: 05 feb. 2020.
- HATTNER, Marize Mattos Dall’Aglío. A expressão lexical da evidencialidade: reflexões sobre a dedução e a percepção de evento. **Entrepalavras**, Fortaleza, v. 8, n. esp., p. 98-111, sept. 2018.
- HENGEVELD, K. The grammaticalization of tense and aspect. *In*: BERND, Heine; NARROG, Heiko (Ed.). **The Oxford Handbook of Grammaticalization**. Oxford: Oxford University Press, p. 580-594, 2011. HENGEVELD, Kees; HATTNER, Marize Mattos Dall’Aglío. Four types of evidentiality in the native languages of Brazil. **Linguistics**, Berlin,

v. 53, n. 3, p. 479-524, 2015.

HENGEVELD, Kees; MACKENZIE, J. Lachlan. **Functional Discourse Grammar: a typologically-based theory of language structure**. New York: Oxford University Press Inc, 2008.

HENGEVELD, Kees; MACKENZIE, J. Lachlan. La Gramática Discursivo-Funcional. **Moenia**, v. 17, 2011. Disponible en: <<https://revistas.usc.gal/index.php/moenia/article/view/205>>. Fecha de acceso: 07 mar. 2020

INSTITUTO CERVANTES. **Las 500 dudas más frecuentes del español**. Madrid: Espasa Calpe, 2013.

IZQUIERDO ALEGRIA, Dámaso. ¿Qué tipo de información codifica realmente un evidencial? Propuesta de una distinción conceptual entre fuente, base y modo de acceso para el reconocimiento de unidades evidenciales. **Estudios filológicos**, Valdivia, n. 63, p. 211-236, 2019. Disponible en <https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17132019000100211>. Fecha de acceso: 07 mar. 2020.

LAGE, Nilson. **A reportagem: teoria e técnica de entrevista e pesquisa jornalística**. Rio de Janeiro: Record, 2005.

LAROUSSE COMUNICACIÓN. **Gramática de la lengua española**. Barcelona: Larousse, 2010.

MAIA, Luana Ingrid Gomes; PRATA, Nadja Paulino Pessoa; VIDAL, Renata Pereira. La evidencialidad en entrevistas de diarios argentinos. **Migulim – Revista Eletrônica do Netli**, Crato, v. 8, n. 2, p. 568-588, mayo-ago. 2019. Disponible en: <<http://periodicos.urca.br/ojs/index.php/MigREN/article/view/2062>>. Fecha de acceso: 18 feb. 2020

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. **Las variedades de la lengua española y su enseñanza**. Madrid: Arco Libros, 2010.

NOVAES, Norma Barbosa. Contribuições da Gramática Discursivo-Funcional para o ensino de gramática: a relação conclusiva no português. *In: IV Simpósio Internacional de Língua Portuguesa, 2014, Uberlândia. Anais do SIELP 2014*. Uberlândia: EDUFU, 2014. v. 3. p. 1-6.

PESSOA, Nadja Paulino. **Modalidade deôntica e discurso midiático: uma análise baseada na gramática discursivo-funcional**. 2011. Tesis (Doctorado en Lingüística) – Programa de Postgrado en Lingüística, Universidad Federal de Ceará, Fortaleza, 2011.

PLUNGIAN, Vladimir. The place of evidentiality within the universal grammatical space. **Journal of Pragmatics**, Amsterdam, v. 33, n. 3, p. 349-357, 2001.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Seseo. *In: Real Academia Española. Diccionario Panhispánico de Dudas*. Madrid: Espasa Calpe, 2005. Disponible en: <<http://lema.rae.es/dpd/?key=seseo>>. Fecha de acceso: 19 feb. 2020.

_____. Sintagma. *In: Real Academia Española. Diccionario de la Lengua Española*. 23. ed.

Madrid: Espasa Calpe, 2014. Disponible en: < <https://dle.rae.es/sintagma?m=form>>. Fecha de acceso: 11 feb. 2020.

_____. Voseo. *In*: Real Academia Española. **Diccionario Panhispánico de Dudas**. Madrid: Espasa Calpe, 2005. Disponible en: <<http://lema.rae.es/dpd/?key=voseo>>. Fecha de acceso: 19 dic. 2018.

REYES, Graciela. **Procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto**. Madrid: Arco Libros, 2002.

SILVA, Izabel Larissa Lucena. **A expressão da evidencialidade no português escrito do século XX no contexto de gêneros textuais**. 2013. Tesis (Doctorado) – Programa de Postgrado en Lingüística, Universidad Federal de Ceará, Fortaleza, 2013.

SPERANZA, Adriana. **Evidencialidad en el español americano: la expresión lingüística de la perspectiva del hablante**. Madrid: Iberoamericana, 2014.

TOTALMEDIOS. **Infobae se transformó en el medio digital más leído de Argentina**. 2018. Disponible en: < <https://www.totalmedios.com/nota/35755/infobae-se-transformo-en-el-medio-digital-mas-leido-de-argentina> >. Fecha de acceso: 20 ago. 2018.

VAQUERO DE RAMÍREZ, María. **El español de América: pronunciación**. Madrid: Arco Libros, 2003.

VIDAL DE BATTINI, Berta Elena. **El español de la Argentina**. Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación, 1964.

WILLETT, Thomas. **A cross-linguistic survey of the grammaticization of evidentiality**. *Studies in Language*, Amsterdam, v. 12, n. 1, p. 51-97, 1988.